

**SÉANCES DU JEUDI 6 JUIN 1996**  
**VERGADERINGEN VAN DONDERDAG 6 JUNI 1996**

**MATIN****SOMMAIRE :****CONGÉ :**

Page 1119.

**EXCUSÉE :**

Page 1119.

**PROJET DE LOI (Procédure d'évocation) :**

Projet de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Discussion. — *Oratrice*: **Mme De Galan**, ministre des Affaires sociales, p. 1119.

**DEMANDE D'EXPLICATIONS (Discussion) :**

Demande d'explications de M. Mahoux au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur « l'impôt sur la fortune ».

*Orateurs*: **MM. Mahoux, Jonckheer, Hatry, M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, p. 1119.

**APRÈS-MIDI****SOMMAIRE :****EXCUSÉ :**

Page 1129.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1995-1996  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1995-1996

**OCHTEND****INHOUDSOPGAVE :****VERLOF :**

Bladzijde 1119.

**VERONTSCHULDIGD :**

Bladzijde 1119.

**WETSONTWERP (Evocatieprocedure) :**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Beraadslaging. — *Spreekster*: **mevrouw De Galan**, minister van Sociale Zaken, blz. 1119.

**VRAAG OM UITLEG (Bespreking) :**

Vraag om uitleg van de heer Mahoux aan de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over « de vermogensbelasting ».

*Spreekers*: **de heren Mahoux, Jonckheer, Hatry, de heer Maystadt**, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, blz. 1119.

**NAMIDDAG****INHOUDSOPGAVE :****VERONTSCHULDIGD :**

Bladzijde 1129.

5 feuilles/vellen

151

## COMMUNICATIONS :

Page 1129.

1. Parlement européen.
2. Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.
3. Conseil central de l'économie.

## QUESTIONS ORALES :

Question orale de M. Devolder au Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, au ministre de la Santé publique et des Pensions et au ministre des Affaires sociales sur «les difficultés relatives aux remboursements des contraceptifs oraux».

*Orateurs*: **M. Devolder, Mme De Galan**, ministre des Affaires sociales, p. 1130.

Question orale de Mme Dardenne au ministre des Affaires sociales sur «le taux chef de ménage dans tous les secteurs de la sécurité sociale autres que le chômage».

*Oratrices*: **Mme Dardenne, Mme De Galan**, ministre des Affaires sociales, p. 1131.

Question orale de M. Destexhe au ministre des Affaires sociales sur «l'intervention de syndicats extérieurs aux maisons de repos concernées dans la procédure de révision des barèmes».

*Orateurs*: **M. Destexhe, Mme De Galan**, ministre des Affaires sociales, p. 1132.

Question orale de Mme Willame-Boonen au Premier ministre sur «la politique de renouveau urbain».

*Orateurs*: **Mme Willame-Boonen, M. Dehaene**, Premier ministre, p. 1132.

Question orale de M. Coveliers au ministre des Affaires étrangères sur «les candidatures belges à la Commission européenne des droits de l'homme».

*Orateurs*: **M. Coveliers, M. Moreels**, secrétaire d'État à la Coopération au Développement, p. 1133.

Question orale de M. Verreycken au ministre des Affaires étrangères sur «l'arrestation et la détention de W. Dedecker en Turquie».

*Orateurs*: **M. Verreycken, M. Moreels**, secrétaire d'État à la Coopération au Développement, p. 1134.

Question orale de Mme Mayence-Goossens au secrétaire d'État à la Coopération au Développement sur «le naufrage du bateau tanzanien *MV Bukoba*».

*Orateurs*: **Mme Mayence-Goossens, M. Moreels**, secrétaire d'État à la Coopération au Développement, p. 1135.

Question orale de M. Bourgeois au ministre des Transports sur «des plaques d'immatriculation disparues».

*Orateurs*: **M. Bourgeois, M. Daerden**, ministre des Transports, p. 1136.

Question orale de M. Loones au ministre des Transports sur «une liaison ferroviaire internationale Belgique-France franchissant la frontière à Adinkerke-Ghyvelde».

*Orateurs*: **M. Loones, M. Daerden**, ministre des Transports, p. 1136.

## MEDEDELINGEN :

Bladzijde 1129.

1. Europees Parlement.
2. Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en Assemblée van de Westeuropese Unie.
3. Centrale Raad voor het bedrijfsleven.

## MONDELINGE VRAGEN :

Mondelinge vraag van de heer Devolder aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen en aan de minister van Sociale Zaken over «de moeilijkheden in verband met de terugbetaling van de orale contraceptiva».

*Sprekers*: **de heer Devolder, mevrouw De Galan**, minister van Sociale Zaken, blz. 1130.

Mondelinge vraag van mevrouw Dardenne aan de minister van Sociale Zaken over «het tarief 'gezinshoofd' in alle sociale-zekerheidssectoren behalve de werkloosheid».

*Spreeksters*: **mevrouw Dardenne, mevrouw De Galan**, minister van Sociale Zaken, blz. 1131.

Mondelinge vraag van de heer Destexhe aan de minister van Sociale Zaken over «het feit dat bij de herziening van de loonschalen voor de rusthuizen externe vakbonden worden betrokken».

*Sprekers*: **de heer Destexhe, mevrouw De Galan**, minister van Sociale Zaken, blz. 1132.

Mondelinge vraag van mevrouw Willame-Boonen aan de Eerste minister over «het stadsrenovatiebeleid».

*Sprekers*: **mevrouw Willame-Boonen, de heer Dehaene**, Eerste minister, blz. 1132.

Mondelinge vraag van de heer Coveliers aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de Belgische candidaturen voor de Europese Commissie voor de rechten van de mens».

*Sprekers*: **de heer Coveliers, de heer Moreels**, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, blz. 1133.

Mondelinge vraag van de heer Verreycken aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de arrestatie en opsluiting van W. Dedecker in Turkije».

*Sprekers*: **de heer Verreycken, de heer Moreels**, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, blz. 1134.

Mondelinge vraag van mevrouw Mayence-Goossens aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «het zinken van het Tanzaniaanse schip *MV Bukoba*».

*Sprekers*: **mevrouw Mayence-Goossens, de heer Moreels**, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, blz. 1135.

Mondelinge vraag van de heer Bourgeois aan de minister van Vervoer over «'vermiste' nummerplaten».

*Sprekers*: **de heer Bourgeois, de heer Daerden**, minister van Vervoer, blz. 1136.

Mondelinge vraag van de heer Loones aan de minister van Vervoer over «een internationale treinverbinding België-Frankrijk over de grens te Adinkerke-Ghyvelde».

*Sprekers*: **de heer Loones, de heer Daerden**, minister van Vervoer, blz. 1136.

Question orale de M. Lallemand au ministre de la Défense nationale sur «la présence d'officiers de l'OTAN lors d'un hommage aux fondateurs de l'Ordre des Templiers».

*Orateurs: M. Lallemand, M. Poncelet*, ministre de la Défense nationale, p. 1137.

PROPOSITION DE LOI (Renvoi):

Page 1138.

Renvoi en commission de la Justice de la proposition de loi modifiant l'article 36, § 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 1138.

PROJETS DE LOI (Votes):

Projet de loi interprétative de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général, p. 1139.

Explications de vote: *Orateurs: M. Coene, Mmes Dardenne, Bribosia-Picard, MM. Verreycken, Destexhe, Anciaux*, p. 1139.

Projet de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 1141.

Explication de vote: *Orateur: M. Anciaux*, p. 1141.

DEMANDE D'EXPLICATIONS (Discussion):

Demande d'explications de M. Vergote au ministre de la Justice sur «les traitements inhumains, l'enfermement inutile dans des cellules de sécurité et les techniques d'interrogatoire irrespectueuses au cours de la détention préventive des inculpés dans les prisons belges».

*Orateurs: MM. Vergote, Anciaux, Boutmans, Mme Milquet, M. De Clerck*, ministre de la Justice, p. 1141.

PROJET DE LOI (Dépôt):

Page 1146.

Projet de loi portant assentiment à la Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, au protocole n° 1 relatif à certains problèmes de compétence, de procédure et d'exécution, au protocole n° 2 sur l'interprétation uniforme de la convention, au protocole n° 3 concernant l'application de l'article 57, aux trois déclarations, et à l'acte final, faits à Lugano le 16 septembre 1988.

PROPOSITIONS (Dépôt):

Page 1146.

**M. Mahoux.** — Proposition de résolution relative au Système de préférence tarifaire instauré par le règlement CÉ 3281/94 du Conseil du 19 décembre 1994.

**M. Bock.** — Proposition de loi modifiant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants (*Doc. n° 1-349*).

PROPOSITION DE LOI (Retrait):

Page 1146.

**M. Bock.** — Proposition de loi modifiant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants (*Doc. n° 1-22*).

Mondelinge vraag van de heer Lallemand aan de minister van Landsverdediging over «de aanwezigheid van officieren van de NATO tijdens een hulde aan de stichters van de Tempeliersorde».

*Sprekers: de heer Lallemand, de heer Poncelet*, minister van Landsverdediging, blz. 1137.

WETSVOORSTEL (Verwijzing):

Bladzijde 1138.

Terugverwijzing naar de commissie voor de Justitie van het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 36, § 2, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 1138.

WETSONTWERPEN (Stemmingen):

Wetsontwerp tot interpretatie van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, blz. 1139.

Stemverklaringen: *Sprekers: de heer Coene, de dames Dardenne, Bribosia-Picard, de heren Verreycken, Destexhe, Anciaux*, blz. 1139.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, blz. 1141.

Stemverklaring: *Spreker: de heer Anciaux*, blz. 1141.

VRAAG OM UITLEG (Bespreking):

Vraag om uitleg van de heer Vergote aan de minister van Justitie over «de mensenwaardige behandeling, onnodige opsluiting in veiligheidscellen en respectloze ondervragingstechnieken van verdachten tijdens hun voorarrest in Belgische gevangenissen».

*Sprekers: de heren Vergote, Anciaux, Boutmans, mevrouw Milquet, de heer De Clerck*, minister van Justitie, blz. 1141.

WETSONTWERP (Indiening):

Bladzijde 1146.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, met protocol nr. 1 betreffende enkele onderwerpen van bevoegdheid, wijze van procederen en tenuitvoerlegging, met protocol nr. 2 betreffende de eenheid in de uitlegging van het verdrag, met protocol nr. 3 betreffende de toepassing van artikel 57, met de drie verklaringen, en met de slotakte, opgemaakt te Lugano op 16 september 1988.

VOORSTELLEN (Indiening):

Bladzijde 1146.

**De heer Mahoux.** — Voorstel van resolutie betreffende het Algemeen Preferentiestelsel ingevoerd door de EG-verordening 3281/94 van de Raad van 19 december 1994.

**De heer Bock.** — Wetsvoorstel ingediend tot wijziging van de gezinsbijslagregeling voor zelfstandigen (*Gedr. St. nr. 1-349*).

WETSVOORSTEL (Intrekking):

Bladzijde 1146.

**De heer Bock.** — Wetsvoorstel tot wijziging van de gezinsbijslagregeling voor zelfstandigen (*Gedr. St. nr. 1-22*).

## DEMANDES D'EXPLICATIONS (Dépôt):

Page 1146.

**M. Devolder** au ministre de la Santé publique et des Pensions sur «l'échec de la politique médiatique de la santé en matière de pilules amaigrissantes».

**M. Caluwé** au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la politique relative aux zones interpolices».

**M. Hatry** au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «la fraude en matière de diesel».

**M. Poty** au Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «l'obligation pour les banques et sociétés de crédit de fournir certaines informations à leurs clients».

**M. Hostekint** au ministre des Affaires étrangères sur «la nomination d'un ambassadeur investi d'une mission spéciale pour la région entourant les Grands Lacs africains».

**M. Vergote** au ministre de la Justice sur «la reconnaissance officielle des casinos, des jeux de hasard et la légalisation des jack-pots».

**Mme Lizin** au ministre des Affaires étrangères sur «les résultats de la visite du ministre à Alger».

**Mme Thijs** au secrétaire d'État à la Coopération au Développement sur «le statut des volontaires ONU».

**M. Destexhe** au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au Développement sur «la situation au Burundi».

**M. Destexhe** au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au Développement sur «les relations avec l'Algérie».

**Mme Milquet** au ministre des Affaires étrangères sur «la politique algérienne de la Belgique».

## VRAGEN OM UITLEG (Indiening):

Bladzijde 1146.

**De heer Devolder** aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over «het mediageniek maar falend gezondheidsbeleid in verband met vermageringspillen».

**De heer Caluwé** aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het beleid inzake interpolitiezones».

**De heer Hatry** aan de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «de fraude met de dieselolie».

**De heer Poty** aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de verplichting voor banken en kredietinstellingen om bepaalde inlichtingen aan hun cliënten mee te delen».

**De heer Hostekint** aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de benoeming van een ambassadeur 'met bijzondere opdracht' voor het gebied rond de Grote Meren in Afrika».

**De heer Vergote** aan de minister van Justitie over «de officiële erkenning van de casino's, de toegelaten kansspelen en het legaliseren van jackpots».

**Mevrouw Lizin** aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de resultaten van het bezoek van de minister aan Algiers».

**Mevrouw Thijs** aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «het statuut van de VN-vrijwilligers».

**De heer Destexhe** aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de situatie in Burundi».

**De heer Destexhe** aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de betrekkingen met Algerije».

**Mevrouw Milquet** aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Algerije-beleid van België».

## SÉANCE DU MATIN — OCHTENDVERGADERING

PRÉSIDENCE DE M. MAHOUX, PREMIER VICE-PRÉSIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER MAHOUX, EERSTE ONDERVOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 h 20 m.  
De vergadering wordt geopend om 10 h 20 m.

### CONGÉ — VERLOF

M. Vandenbroeke, pour devoirs professionnels, demande un congé.

Verlof vraagt: de heer Vandenbroeke, wegens ambtsplichten.  
— Ce congé est accordé.  
Dit verlof wordt toegestaan.

### EXCUSÉE — VERONTSCHULDIGD

Mme Bribosia-Picard, pour d'autres devoirs, demande d'excuser son absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Bribosia-Picard, wegens andere plichten.  
— Pris pour information.  
Voor kennisgeving aangenomen.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET BETREFFENDE DE VERPLICHTE VERZEKERING VOOR GENEESKUNDIGE VERZORGING EN UITKERINGEN, GECOORDINEERD OP 14 JULI 1994

### *Beraadslaging*

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI RELATIVE À L'ASSURANCE OBLIGATOIRE SOINS DE SANTÉ ET INDEMNITÉS, COORDONNÉE LE 14 JUILLET 1994

### *Discussion*

**De Voorzitter.** — Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp tot wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

De beraadslaging is geopend.

La discussion est ouverte.

Mevrouw Cantillon, rapporteur, verwijst naar haar verslag.

La parole est à Mme De Galan, ministre.

**Mme De Galan**, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, ce projet résulte d'une initiative — positive, selon moi — prise par l'ensemble des partis représentés à la Chambre. Il

a également été amélioré par les sénateurs, dans la mesure où une disposition de base avait été omise au niveau du travail réalisé par les députés. C'est donc volontiers que j'accorde mon soutien à ce projet.

**De Voorzitter.** — Daar niemand meer het woord vraagt in de beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close.

We stemmen later over het wetsontwerp in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

*M. Lallemand, doyen d'âge des membres présents, prend la présidence de l'assemblée*

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. MAHOUX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR SUR «L'IMPÔT SUR LA FORTUNE»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER MAHOUX AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER «DE VERMOGENSBELASTING»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la demande d'explications de M. Mahoux au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «l'impôt sur la fortune».

La parole est à M. Mahoux.

**M. Mahoux (PS).** — Monsieur le Président, la population a de plus en plus le sentiment que la charge des efforts budgétaires n'est pas équitablement répartie. Il s'agit de faire un constat: depuis une dizaine d'années, les revenus du travail sont de plus en plus taxés alors que les revenus du capital le sont de moins en moins. Cette évolution n'est pas propre à notre pays. L'Europe entière est concernée. J'ai noté avec satisfaction que le Gouvernement belge défendait l'introduction de la règle de la majorité qualifiée pour les matières fiscales à l'échelon européen.

Cependant, de nombreux citoyens restent sceptiques et se demandent si nous exploitons suffisamment les possibilités législatives et politiques qui sont les nôtres. Faut-il rappeler que

les revenus du travail atteignent rapidement un taux d'imposition de 45 p.c. alors que les revenus mobiliers sont le plus souvent imposés au taux de 15 p.c. ? De surcroît, s'agissant de l'impôt sur la fortune, du secret bancaire ou des moyens accordés à l'administration fiscale, la loi est plus favorable aux détenteurs de capitaux en Belgique que dans les pays voisins. Les contraintes européennes ne peuvent pas justifier toute absence de modifications.

Monsieur le Vice-Premier ministre, l'hebdomadaire *Le Vif/L'Express* du 26 avril 1996 relate les propos que vous avez tenus lors d'un débat public à Louvain-la-Neuve. Vous y avez notamment parlé de l'impôt sur la fortune, et je souhaiterais vous demander des précisions sur quelques-unes de vos déclarations. Je le fais d'autant plus volontiers que vous souhaitez que les partis et leurs représentants organisent le débat politique. En voici donc l'occasion.

Lorsque vous vous dites opposé à un impôt unique sur la fortune, comme l'impôt exceptionnel proposé par le professeur Max Frank, faut-il comprendre que vous pourriez envisager une autre forme d'impôt sur la fortune, proche de ce qui existe déjà dans les pays voisins ? Ou faut-il comprendre que vous rejetez toute forme d'impôt sur la fortune ? Si cette dernière hypothèse prévaut, j'aimerais savoir quelles en sont les raisons. Certains de vos arguments sont déjà connus, mais je souhaiterais des clarifications.

Vous dites qu'en Belgique, les droits prélevés lors de la transmission des biens constituent déjà une forme d'impôt sur le patrimoine. Mais il est des pays européens où l'impôt sur la fortune coexiste avec ce type de prélèvement. De plus, si, comme vous le prétendez, les taux de nos droits de succession sont plus élevés que dans ces pays, il n'en demeure pas moins qu'il faut comparer le rendement en termes de recettes de taux plus faibles lorsqu'ils sont appliqués à des patrimoines certains, c'est-à-dire des patrimoines dans lesquels les titres sont nominatifs. Il ne sert à rien de comparer les différents systèmes dont vous faites état car, même si les taux sont plus faibles dans d'autres pays, le rendement des droits peut être plus élevé puisque la base imposable est identifiée avec précision.

Vous dites souvent que le rendement d'un impôt annuel sur la fortune serait faible. Mais il atteindrait quand même un montant compris entre 10 et 70 milliards selon les différentes formules évoquées. Conformément à l'équité, ces recettes proviendraient des gens les plus aisés de la société. Elles ne porteraient pas atteinte à la consommation, puisque la propension marginale à consommer est nulle chez les plus fortunés. Alors que le Gouvernement cherche à équilibrer son budget en prenant des mesures difficiles, ne pourrait-on pas considérer que ces recettes seraient néanmoins les bienvenues ?

Vous répétez également qu'un impôt sur le patrimoine serait dangereux parce qu'il pourrait conduire à une fuite de capitaux. Dès lors, comment expliquez-vous qu'un tel impôt existe dans la plupart des pays voisins ?

Par ailleurs, l'argument de la fuite des capitaux a été invoqué de longue date, y compris quand il s'est agi de relever le précompte mobilier, ce qui s'est opéré en deux étapes : un premier relèvement à 13,3 p.c. voici trois ans ; un deuxième relèvement à 15 p.c.

Vous avez signalé récemment une réduction du rendement de l'ordre de 12,5 p.c. sur le précompte mobilier. Je tiens à rappeler que si une diminution importante du taux d'intérêt détermine bien entendu une réduction des recettes fiscales, elle peut induire aussi une modification du comportement des épargnants dans leur choix de placement. Cette diminution de rendement n'est pas forcément liée au relèvement du précompte mais peut, sans doute, s'expliquer directement par la réduction des taux d'intérêt avec les deux conséquences que je viens d'exposer.

**M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Monsieur Mahoux, j'ai moi-même apporté ces précisions. J'ai d'emblée indiqué que la diminution des recettes du précompte mobilier est due pour une partie à la diminution des taux d'intérêt, mais les calculs effectués par mon administration démontrent incontestablement que la diminution des taux d'intérêt et la modification du comportement des éparg-

nants ne peuvent pas à elles seules expliquer une diminution aussi importante des recettes du précompte mobilier. Il est donc clair que le relèvement de ce dernier — comme on pouvait le craindre — a incité à nouveau une partie des épargnants belges à préférer les placements qui échappent au précompte mobilier. C'est une réalité que je déplore, mais qu'il faut bien constater.

**M. Mahoux** (PS). — Monsieur le Vice-Premier ministre, je sais que la réponse n'est pas univoque et que le problème se pose en termes de fiscalité au niveau européen. Je tiens à souligner que l'impôt sur la fortune et le relèvement du précompte mobilier font toujours figure d'épouvantail. Chaque fois que l'on aborde ces questions, on nous prédit des catastrophes qui ne se sont pourtant pas produites. Mais vous aurez l'occasion tout à l'heure, monsieur le Vice-Premier ministre, d'explicitier les éléments en votre possession et la manière dont vous voyez les choses.

Vous dites qu'un impôt sur la fortune serait inéquitable, car les valeurs mobilières pourraient trop facilement y échapper. Mais ne pourrait-on pas imaginer des titres nominatifs comme c'est le cas en Grande-Bretagne ? En particulier, ne pourrait-on pas émettre les bons du trésor de façon nominative ? Naturellement, cela devrait se faire en maintenant pour eux le taux de 15 p.c., qui est déjà un taux préférentiel, et en relevant le taux pour les titres anonymes. Cela ressortit à votre compétence, monsieur le Vice-Premier ministre...

**M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Laquelle consiste d'abord à assurer la rentrée des recettes de l'État et à diminuer le coût de la dette.

**M. Mahoux** (PS). — J'en conviens, monsieur le Vice-Premier ministre.

Enfin, ne serait-il pas possible, à l'instar de ce qui se fait dans d'autres pays comme la France ou les États-Unis, de réclamer une plus grande collaboration des institutions financières pour la perception de l'impôt ?

Monsieur le Vice-Premier ministre, si vous restez opposé à un impôt sur la fortune et si, dans le même temps, le but consistant à répartir équitablement l'effort reste de mise, comment comptez-vous corriger l'injustice qui frappe les revenus du travail, comment allez-vous réduire les inégalités, avec en toile de fond l'objectif budgétaire et la politique fiscale ?

**M. le Président.** — La parole est à M. Jonckheer.

**M. Jonckheer** (Écolo). — Monsieur le Président, étant donné l'importance du sujet, je ne voulais pas que le débat s'installe uniquement entre partenaires de la majorité. M. Hatry a sans doute la même intention. J'ai rapidement relu un certain nombre de documents — notamment ceux du professeur Frank — traitant de l'instauration d'un impôt sur la fortune, ce qui m'amène, monsieur le Vice-Premier ministre, à vous poser quelques questions différentes de celles de M. Mahoux. En effet, l'échange de vues qui vient d'avoir lieu montre bien les difficultés de trouver une formule permanente régulière.

À la base de ma réflexion se situent trois constats, deux d'entre eux pouvant être unanimement admis.

Le premier constat concerne l'emploi. Comme l'a dit très clairement M. Van Rompuy il y a quelques mois, il n'y a pas d'argent public supplémentaire disponible pour une politique de réduction et de redistribution du temps de travail. C'est effectivement ce que nous constatons à la lecture des lois-cadres.

Ma première question est donc la suivante : où pourrait-on trouver davantage d'argent pour mener une politique volontariste en matière de réduction et de redistribution du temps de travail ?

Le deuxième constat concerne le poids de la dette publique. Il est incontestable que le Gouvernement actuel — comme le Gouvernement précédent — a mené une politique de réduction du solde budgétaire ayant un effet très net sur la réduction des charges d'intérêt. Cela dit, ces charges, en pourcentage des recettes fiscales de l'État, restent largement au-dessus de 25 p.c. et l'effort, en termes de surplus primaire du budget de l'État, nous place en tête du hit-parade européen.

**M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Avec le Danemark.

**M. Jonckheer** (Écolo). — Oui, avec le Danemark.

Donc, malgré ces efforts incontestables, le poids du stock de la dette et des charges d'intérêt y afférentes reste beaucoup trop lourd par rapport aux finances de l'État, ce qui m'amène à poser ma deuxième question.

Face au chômage et, de façon générale, au sous-emploi et à la nécessité de mener des politiques plus volontaristes de réduction et de redistribution du temps de travail, d'une part, et étant donné, d'autre part, qu'il est inacceptable de continuer à consacrer 25 p.c. des recettes de l'État au paiement des charges d'intérêt, ne conviendrait-il pas d'envisager des mesures exceptionnelles? Je pense que c'est dans ce cadre que le vieux débat sur l'impôt de la fortune a ressurgi ces dernières années.

Dès lors, au lieu d'un impôt permanent à taux faible, comme l'a suggéré M. Mahoux, ne serait-il pas opportun d'instaurer un impôt «one shot»? La question a déjà été soulevée au Sénat et, dans sa réponse du 9 février 1995, le ministre a fait part d'une série de remarques à cet égard, son objection principale étant que les agents économiques anticiperaient cette mesure et que nous nous retrouverions, de ce fait, dans une situation opposée à celle que nous souhaitons.

Le professeur Frank réfute ces objections. Son premier argument repose sur la levée du secret bancaire à laquelle M. Mahoux n'a pas fait allusion. Le professeur Frank prône ensuite la prise en compte du patrimoine au cours des années précédant l'entrée en vigueur de la mesure.

**M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Les arguments du professeur Frank ne constituent pas une véritable réponse en termes techniques. J'ai examiné ses propositions. La levée du secret bancaire et l'examen des comptes courants des citoyens ne nous permettront pas d'identifier les grosses fortunes. Aujourd'hui, ces dernières sont essentiellement mobilières et très diversifiées, sur le plan international notamment. Elles ne sont bien entendu pas déposées sur les comptes bancaires. Il est bien évident que les gens fortunés ne placent pas leur argent sur un livret d'épargne! Des recherches tendant à la vérification des avoirs bancaires antérieurs des citoyens ne sont donc pas de nature à nous permettre de détecter les grosses fortunes mobilières.

**M. Jonckheer** (Écolo). — Je vous entends bien.

Le deuxième dispositif, complémentaire au premier, est évidemment l'établissement du cadastre sur le patrimoine.

À cet égard, j'aimerais connaître votre opinion sur l'étude publiée dans le *Bulletin de documentation* du ministère des Finances en janvier 1996. Cette étude indique que les difficultés techniques pour l'établissement d'un tel cadastre ne sont pas aussi insurmontables que d'aucuns le prétendent. Par ailleurs, les obstacles étant probablement plus politiques que techniques, j'aimerais connaître votre position quant à l'établissement de ce cadastre. Est-il envisageable de discuter d'une telle mesure au sein du Conseil Ecofin? Enfin, le système de déclarations automatiques entre les institutions financières et le fisc, qui existe dans certains pays, ne s'apparente-t-il pas à ce cadastre?

Vous semblez favorable à l'établissement d'une cotisation sociale généralisée. Si on souhaite qu'elle soit réellement équitable, l'instauration de cette mesure n'implique-t-elle pas l'existence de ce cadastre? On pourrait imaginer une CSG si l'ensemble des revenus, y compris mobiliers, y contribuait. Pour avoir la certitude que la contribution soit établie sur une base équitable, je pense qu'il faudrait sans doute disposer d'un cadastre du patrimoine.

Ma dernière question renvoie à mon introduction. Je reconnais tous les efforts que vous avez déployés dans le cadre de l'accomplissement de votre mandat, monsieur le Vice-Premier ministre. En effet, depuis des années, vous avez mené une politique de lutte contre la fraude fiscale, dont les résultats sont incontestables. Elle pourrait certes être encore plus efficace. J'imagine que vous réclamez les moyens nécessaires car les agents de votre

administration sont budgétairement très rentables. Malgré tous vos efforts, la situation en termes de finances publiques et d'emploi reste néanmoins dramatique. Estimez-vous que cette situation exceptionnelle implique la prise de mesures exceptionnelles? Quelles seraient les autres mesures exceptionnelles envisageables, si ce n'est un impôt exceptionnel sur la fortune que l'on pourrait également intituler «impôt de solidarité nationale»? Les ventes d'actifs réalisées par le Gouvernement répondent à une toute autre logique. Vous invoquez fréquemment une juste perception de l'impôt. Cette démarche comporte des limites évidentes en dépit des résultats incontestables engrangés par l'exercice.

Voilà, monsieur le Vice-Premier ministre, les quelques réflexions que j'entendais vous soumettre. J'écouterai votre réponse avec intérêt.

**M. le Président**. — La parole est à M. Hatry.

**M. Hatry** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, sans doute mal inspiré par une lecture matinale, je songeais en écoutant les préopinants: «Jonckheer-Mahoux, même combat.» Le rapprochement est à ce point évident que je serai probablement le seul contradicteur à l'exposé de M. Mahoux. Quoi qu'il en soit, je m'en tiendrai au thème de l'impôt sur la fortune.

Périodiquement, la gauche, ou plutôt ceux qui prétendent abusivement incarner de manière monopolistique les valeurs classiques de générosité, de solidarité, d'humanisme, que l'on prête à la gauche, s'attachent à ressusciter le véritable serpent de mer qu'est l'impôt sur la fortune.

Chacun sait en son for intérieur qu'il est impraticable dans le contexte actuel. Cependant, la pression est de plus en plus forte, à en juger par la tonalité des articles parus dans le *Bulletin de documentation* du ministère des Finances en septembre-octobre 1994 et en janvier-février 1996. L'étude publiée par le CRISP sous la signature de M. Max Frank en 1995 va également dans cette direction.

L'intervention de M. Mahoux constitue un écho politique à cette demande, relayée, d'une part, par des scientifiques, lesquels publient à l'heure actuelle tout et n'importe quoi, et, d'autre part, par nos concitoyens, frappés de plein fouet par une crise qui les prive d'emploi et qui sont souvent mal informés quant aux perspectives éventuelles d'un impôt sur la fortune.

Certains font grand cas des travaux de M. Frank. Il faut relativiser cette attitude. En effet, M. Frank qualifiait autrefois de fraude fiscale pure et simple tous les systèmes forfaitaires approuvés par le Parlement et pourtant rigoureusement conformes à la loi. Ce faisant, il démontrait à quel point son appréciation était éloignée de la notion définie par le législateur et qui s'impose à nous. Dans une étude récente éditée par le CRISP, M. Frank publie un tableau reprenant le montant des impôts annuels sur le patrimoine perçus dans les différents pays de l'OCDE. Aucun montant ne figure en regard de la ligne consacrée à la Belgique. Il n'y aurait donc, d'après lui, pas d'impôts sur le patrimoine en Belgique! Il s'agit d'une contradiction flagrante avec les informations diffusées par l'OCDE, dont les dernières portent sur 1994. En fait, je pourrais presque parler d'une trahison des clercs.

Par ailleurs, dans la livraison du CRISP de janvier-février 1996, MM. Moreaux et Delporte, écrivant en qualité de praticiens tout en étant également des scientifiques, osent affirmer qu'un impôt d'un p.c. sur le patrimoine, calculé sur la base d'environ 412 000 ménages, des plus aisés, rapporterait annuellement 13,750 milliards bruts. Ils indiquent que, les frais s'élevant à 1,250 milliard, le résultat net sera de 12,5 milliards, ce qui est faux. En effet, seules les charges directes ont été prises en compte, à savoir les frais de personnel — recrutement de 250 personnes au ministère des Finances — et d'informatique, alors que de nombreuses retombées négatives indirectes réduiront considérablement voire à néant l'impact de cette mesure. Ce premier relais — le scientifique — n'a donc aucune valeur.

Il en va de même en ce qui concerne le deuxième relais qui, en outre, est critiquable, voire scandaleux. C'est une tromperie que d'affirmer aux citoyens — je pense surtout aux malheureux qui perdent leur emploi à la suite de fermetures d'entreprises ou de la disparition de pans entiers de l'activité industrielle et aux indépen-

dants qui subissent une faillite — qu'il faut prendre l'argent là où il se trouve, c'est-à-dire chez les fortunés et dans les banques. Dans une prétendue société d'éducation, il est ridicule et mensonger de prétendre qu'un impôt sur la fortune apportera une solution, même partielle, aux inquiétudes des citoyens quant à leur avenir.

Je compare donc l'impôt sur la fortune à un serpent de mer, ramené à la surface par les médias depuis six mois. En fait, ce serpent est maintenu en vie par quatre baudruches, toutes susceptibles d'être très rapidement dégonflées. Je ne doute pas que le ministre le fera mais je voudrais également émettre quelques remarques à ce sujet.

La première baudruche consiste à prétendre qu'il n'existe pas d'impôt sur la fortune en Belgique, ce qui est tout à fait faux, ainsi que je le démontrerai dans quelques instants.

La deuxième baudruche consiste à créer une différence — pouvant être qualifiée de manichéenne puisqu'elle crée artificiellement deux catégories — en matière de taxation: les revenus du travail et ceux des autres facteurs de production. S'il est exact que certains revenus provenant du capital ou de l'exercice d'une profession indépendante sont moins taxés, une généralisation sur ce point n'a aucun sens. J'évoquerai dans un instant les capitaux à risque et ceux de l'immobilier.

La troisième baudruche consiste en une réponse de nos administrations et du monde politique, formulée habituellement en ces termes: «Il n'y a qu'à.» En affirmant qu'il est aisé, même si cette mesure est douloureuse, de prélever un impôt, soit unique — le big bang — sur la fortune, soit sous forme de petites incisions annuelles pratiquées, en plus de la fiscalité normale, on dissimule les difficultés pratiques d'un tel système et surtout les retombées négatives que celui-ci aurait sur la confiance, qui fait cruellement défaut dans l'économie belge et que l'on néglige complètement comme facteur indispensable de relance.

*M. Verhofstadt, vice-président,  
prend la présidence de l'assemblée*

Prélever un impôt sur la fortune constitue, au contraire, en une opération technique difficile, aux nombreux effets négatifs indirects, qui annulent les recettes perçues.

Enfin, la quatrième baudruche consiste à comparer, de façon trompeuse, la Belgique à d'autres pays. Nous serions le seul État d'Europe à ne pas avoir instauré l'impôt sur la fortune, ce qui est tout à fait inexact. En outre, les pays dans lesquels cet impôt existe constatent que celui-ci est inéquitable, basé sur des assiettes tout à fait spacieuses, contestables, anciennes, et qu'il ne donne pas le rendement espéré. S'ils en avaient le courage, la plupart de ces gouvernements se débarrasseraient de cet impôt qui ne rapporte rien et crée des soucis majeurs au lieu de constituer un apport positif. L'Allemagne compte d'ailleurs le faire dans le courant de l'année 1997.

Telles sont les quatre baudruches qui soutiennent ce serpent de mer et qui lui permettent de s'agiter encore parfois mais qu'il suffit de percer pour se rendre compte de l'illusion.

Il est tout à fait faux d'affirmer qu'il n'y a pas d'impôt sur le patrimoine en Belgique. Toutes les statistiques publiées par l'OCDE montrent qu'au sens large ou restreint, l'impôt sur le patrimoine existe bien dans notre pays. En effet, ce qui n'était pas, dans certains cas, un impôt sur le patrimoine l'est devenu dans la mesure où, au cours des dernières années, de nouvelles dispositions ont été prises, soit par le Gouvernement fédéral, soit par les Gouvernements régionaux. Tel est, en particulier, le précompte immobilier. Manifestement ce précompte qui, dans toute une série de cas, constituait, à l'origine, une anticipation sur l'impôt global dû, a cessé de l'être depuis longtemps. Ce fait a été confirmé récemment par toute une série de mesures, notamment par la non-imputabilité sur l'impôt définitif du précompte qui a été payé. En d'autres termes, l'impôt versé au titre de précompte immobilier n'est plus imputé à l'impôt global et constitue de ce fait une taxe foncière pure et simple. On peut ne pas être riche du tout et payer un précompte immobilier non remboursable.

Autre argument en matière immobilière: l'indexation des revenus cadastraux et, par conséquent, du précompte immobilier. Seule une révision cadastrale aurait proportionné l'impôt à la

valeur du bien immobilier. En réalité on indexe, on ajoute 25 p.c. à certaines catégories de revenus immobiliers et, en conséquence, on se détache de plus en plus du revenu réel des biens immobiliers pour en arriver à un véritable prélèvement sur les actifs.

Par ailleurs, je rappelle que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de ne même plus autoriser le propriétaire dont le bien est involontairement inoccupé à ne pas payer le précompte immobilier sur ce bien. Cette décision témoigne bien que le précompte immobilier est considéré comme un impôt sur le capital, comme un impôt sur la fortune, puisqu'un bien dont il est prouvé qu'il est improductif fait l'objet d'une taxation, à l'exception toutefois d'un bien déclaré officiellement insalubre et devant, à ce titre, faire l'objet d'une rénovation. À noter qu'un même bien ne peut faire l'objet de deux exemptions de ce genre au cours d'une période de neuf ans.

En d'autres mots, il s'agit typiquement d'un impôt sur l'actif. D'ailleurs, les chiffres publiés par l'OCDE sont particulièrement parlants à ce sujet. À l'heure actuelle, parmi les impôts qualifiés d'impôts sur la fortune en Belgique — environ 85 milliards de francs en 1994 —, on distingue les droits de succession et de donation qui atteignent 24 milliards, le précompte immobilier qui se chiffre à 5 milliards — montant qui ne tient pas encore compte des nouvelles règles que je viens de rappeler — et les droits d'enregistrement qui se situent à 56 milliards.

Si l'on examine la position de la Belgique en ce qui concerne les prélèvements qualifiés par l'OCDE d'impôts sur le patrimoine au sens large, sans considérer l'impôt sur les plus-values qui n'existe pas en Belgique, de manière à éliminer tout risque d'erreur, on constate que la Belgique prélève 1,2 p.c. du PIB en tant qu'impôt sur le patrimoine, l'Allemagne 1,1; l'Autriche 1,1; la Finlande 1,3; la Grèce 1,5; l'Irlande 1,5; le Portugal 0,8; la Norvège 1,2 et la Suède 1,6. Nous sommes dans une position moyenne. Nous ne pouvons donc affirmer que ce prélèvement n'existe pas dans notre pays alors qu'il existe effectivement. Cet impôt est assorti de variantes adaptées aux techniques de perception fiscale dans chaque pays. Je reviendrai sur ce point dans un instant.

Il existe donc des impôts sur le patrimoine en Belgique et il suffit, pour s'en convaincre, d'analyser les chiffres de l'OCDE.

Deuxième observation: les revenus du capital seraient moins taxés que les revenus du travail.

Je pose d'abord en principe que les revenus du travail sont beaucoup trop taxés en Belgique et, sur ce point, je ne suis nullement en désaccord avec ce qui a été dit par d'autres.

Lorsque l'on ajoute au taux marginal de taxation des revenus professionnels de 55 p.c., qui n'est plus indexé à l'heure actuelle, les impôts nouveaux prélevés par ce Gouvernement ainsi que les additionnels imposés par l'Agglomération et les Régions, on en arrive, hors prélèvements de type social, comme les cotisations de sécurité sociale, à des taux de taxation atteignant 61 à 63 p.c., voire davantage pour les indépendants qui n'effectueraient pas de versements anticipés.

Dans le cas des revenus provenant du capital à risque, les bénéfices des entreprises sont taxés à près de 41 p.c., soit 39 p.c. plus quelques additionnels. Si le résultat est distribué, il donne lieu à une perception de précompte de 25 p.c. sur le dividende. Si l'on compare la taxation globale des revenus issus du capital à risque aux 60 ou 61 p.c. du taux marginal des revenus du travail, on constate que le taux global moyen pour les entreprises est à peu près équivalent au taux marginal des revenus du travail.

Si l'on se basait uniquement sur une comparaison mathématique, c'est dans les revenus des entreprises, les montants investis dans le capital à risque, qu'il faudrait rechercher les éléments à alléger.

Comme je l'ai dit il y a un instant, le précompte immobilier est également devenu de plus en plus lourd. Les calculs sont très difficiles à effectuer et nous avons eu une discussion en commission il y a deux jours avec le ministre, lequel nous a dit que l'on se dirigeait vers une taxation des revenus réels issus de l'immobilier et non plus sur la base du seul revenu cadastral.

Je n'entamerai pas un débat sur ce point, mais je puis vous assurer qu'à ce niveau aussi, l'impôt sur la fortune existe.

Vous avez raison lorsque vous dites que le capital placé sans risque, qui rapporte 15 p.c., comme, principalement, les fonds d'État, en raison notamment de la faible inflation à l'heure actuelle, bénéficie d'un taux hautement privilégié.

Comment voulez-vous concilier les objectifs de bonne gestion de la dette publique — qui passe par une réduction des charges d'intérêt — et une taxation correcte de ces montants? Si le Gouvernement veut suivre la direction que vous préconisez, les critères de Maastricht ne seront certainement pas atteints.

J'en viens maintenant à la troisième baudruche, à savoir celle qui consiste à dire que l'on peut aller de l'avant et qu'il est possible de récupérer — selon les chiffres de M. Delporte — les 12,5 milliards résultant de sa publication dans le *Bulletin de documentation* du ministère des Finances de janvier-février 1996.

En réalité, la limitation à l'impact direct de 1,250 milliard que coûteraient les 13,750 milliards à engranger se fonde sur une profonde erreur de calcul. En effet, dans ce cas, la confiance disparaîtrait immédiatement dans le chef des investisseurs et l'état de la balance des capitaux — relativement favorable, à l'heure actuelle — serait affecté. La solidité de la monnaie se verrait également mise en danger — ce n'est pourtant pas le moment — ainsi que, c'est important, le niveau des taux d'intérêt pour le financement du Trésor.

À cet égard, il n'est pas inutile de rappeler qu'une augmentation d'un demi p.c. du taux d'intérêt entraînerait un coût de 11 milliards de francs par an dans le chef du Trésor, et ce uniquement sur la base de la dette à court terme. D'après les membres du Gouvernement, les assainissements à réaliser ne seraient « que » de 50 à 60 milliards pour l'année prochaine et de 15 à 20 milliards pour cette année. Cependant, une somme de 11 milliards ne se trouve pas sous les pas d'un cheval! Le fait d'instaurer un impôt sur la fortune aggraverait considérablement la situation de financement du Trésor, au lieu de l'alléger, surtout à l'heure actuelle. Par conséquent, les 12,5 milliards que pourrait rapporter le prélèvement préconisé dans l'étude précitée seraient immédiatement perdus, et au delà, même dans le cas où le taux d'intérêt en matière d'emprunt public n'augmenterait que de 0,5 p.c. Et je vous fiche mon billet — même si ce langage n'est pas très « parlementaire » — que l'augmentation sera supérieure à 0,5 p.c.: elle sera de 1 à 1,5 p.c. La confiance, qui est déjà une plante difficile à cultiver, disparaîtra ou plutôt, elle ne reviendra pas, car d'après les sondages, elle n'est déjà pas très élevée à l'égard de l'équipe au pouvoir.

C'est donc une grossière erreur d'appréciation de croire que cette mesure rapportera quoi que ce soit. Au contraire, elle engendrera des coûts. Par ailleurs, ne jouons pas avec la réalité. Vous savez tous ce qu'est le *belgian dentist*. C'est le modèle même de l'investisseur prudent, peureux, qui, à la moindre alerte, transfère son placement sur un autre objet. Le *belgian dentist* a choisi: il veut des titres au porteur. Votre proposition au ministre selon laquelle dorénavant, le Trésor ne devrait plus placer que des bons nominatifs m'a vraiment fait sourire. Je me demande quel genre de *belgian dentist* y souscrirait! Vous verrez peut-être affluer des souscriptions de leur part par l'intermédiaire de *trustees* établis à Londres, à Luxembourg, à Amsterdam ou en Suisse. Mais aucun ne choisira des placements directs en bons du Trésor, si telle est la voie que vous choisissez, monsieur le Vice-Premier ministre. Vous n'en tirerez aucune recette supplémentaire en tout cas.

En outre, et le Vice-Premier ministre l'a évoqué tout à l'heure, chaque année, notre pays accumule un solde positif de la balance des paiements à l'étranger. C'est un point positif de la Belgique par rapport à d'autres pays.

Ce solde n'est pas nécessairement rapatrié. Il est placé en actifs situés à l'étranger. Posez-vous la question suivante: l'impôt sur la fortune est-il susceptible d'accélérer le rapatriement de ces fonds ou de détériorer les sorties des capitaux? Nous disposons d'une certaine marge en la matière mais celle-ci n'est pas illimitée. En tout cas, à l'heure actuelle, notre pays est encore heureusement parmi les rares à avoir accumulé des actifs nets à l'étranger. En outre, directement ou indirectement, ceux-ci reviennent en francs belges parce que les citoyens belges souscrivent aux emprunts de

l'État. La Suisse constitue un autre exemple, extrême, en la matière. En effet, ses créances sur l'étranger représentent 200 p.c. du PIB. Pour la Belgique et les Pays-Bas, ce type de créances s'élève à 20 p.c. du PIB, fonds qui ne pourront qu'être mis sur le billot du bourreau que constituera l'impôt sur la fortune.

La mobilité du capital n'est plus à démontrer.

Par ailleurs, le secret bancaire ne pourra être levé seulement pour les 44 000 familles initialement prévues dans l'étude Delporte ou encore par les 412 000 familles, dans la deuxième sélection, ce qui représente déjà environ 1,5 million d'individus.

Vous allez donc devoir lever le secret bancaire pour tout le monde et vous susciterez ainsi un mécontentement certain, particulièrement chez ceux qui n'ont rien à craindre, qui feront l'objet d'enquêtes et se retourneront politiquement contre les auteurs de cette demande.

Même si vous laissez de côté la voie du « big bang », laquelle exigera déjà un cadastre des fortunes, et si vous choisissez celle d'une taxation annuelle systématique, une toute nouvelle administration devra être mise sur pied pour suivre chaque citoyen du berceau à la tombe et voir l'évolution de sa fortune. À vous de voir comment ces dispositions seront reçues et pratiquées!

Malgré quelques réticences, le Vice-Premier ministre a accepté en 1992 le principe général de la liberté de circulation des capitaux, dans le cadre de la deuxième phase de l'Union économique et monétaire. L'harmonisation fiscale au niveau européen n'est pas réalisée, même si le Vice-Premier ministre nous la fait espérer, tout comme son collègue luxembourgeois d'ailleurs. Ce dernier est cependant plus prudent car, dans ses propos, il situe cette harmonisation au niveau de l'OCDE. À mes yeux, tant que cette harmonisation ne sera pas réalisée soit dans le sens déclaratif soit dans celui de la généralisation du précompte, il ne faut pas parler de la proposition de l'impôt sur la fortune. Enfin, la forte concurrence entre places financières n'est pas négligeable. Que deviendront les projets du Vice-Premier ministre pour développer la place financière de Bruxelles?

J'en viens à la quatrième baudruche — thème que je crois n'avoir qu'abordé tout à l'heure — selon laquelle tout est bien dans les autres pays et mauvais dans le nôtre. À ce sujet, au Luxembourg, parfois cité comme exemple, un prélèvement est appliqué qui porte sur l'immobilier, comme en Belgique. C'est le seul domaine où un cadastre existe. Les immeubles déjà existants sont largement sous-évalués et aucune révision cadastrale n'a eu lieu depuis 1941 dans ce pays. Depuis lors, on procède à des estimations, à des jugements, à des indexations en l'absence d'assiette sérieuse.

**M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Je signale qu'au Luxembourg, un prélèvement sur l'actif des sociétés est appliqué.

**M. Hatry** (PRL-FDF). — Effectivement, monsieur le Vice-Premier ministre, mais je reviendrai sur ce point dans un instant.

Le système en vigueur au Luxembourg provoque donc le mécontentement des citoyens. En Allemagne, ni le gouvernement ni les citoyens ne sont satisfaits. En France, la situation varie selon que tel ou tel parti est au pouvoir ou en fonction des besoins.

Mais vous verrez, monsieur le Vice-Premier ministre, qu'un jour, en veine de générosité, le gouvernement français supprimera aussi ce système. Il en va de même dans la majorité des autres pays, car cet impôt est partout difficile à collecter, injuste et contesté.

Un impôt sur la plus-value représente une autre forme de technique fiscale en vigueur dans certains pays mais qui est certainement aussi très éloignée de sa concrétisation.

Quelles seraient les conséquences si vous écoutiez les sirènes assises à votre droite, monsieur le Vice-Premier ministre, et si vous instauriez un impôt sur la fortune soit en recourant au « big bang » soit au moyen du taux de prélèvement annuel? Tout d'abord, je pense que nous pouvons faire une croix définitive sur le renforce-

ment de la position de la Belgique et de Bruxelles en tant que places financières : cette position n'est pas acquise; Bruxelles et la Belgique seront délaissées.

Par ailleurs, vous voulez développer une politique d'encouragement au capital à risque. J'ai rappelé tout à l'heure à quel point les revenus de ce capital sont lourdement taxés. Si vous poursuivez dans votre intention, il ne convient certainement pas de chasser l'épargne, mais au contraire celle-ci doit être attirée dans un contexte rassurant.

Vous avez également pris des mesures en faveur de la construction, ce dont nous avons discuté hier en commission des Finances. Comme vous allez asséner un coup de marteau sur les biens immobiliers, vous pouvez faire une croix sur l'aspect positif de la mesure qui expire à la fin de 1997.

Par ailleurs, le Gouvernement se plaint de l'insuffisance de la consommation, comme d'ailleurs des investissements. Pour ce qui concerne la consommation, il est vrai qu'elle stagne à un niveau faible. Une telle mesure de taxation du capital ne suscitera pas la confiance des citoyens, confiance pourtant indispensable à la stimulation de la consommation.

Je présume, monsieur le Vice-Premier ministre, que votre première priorité reste de satisfaire aux exigences qui permettront l'entrée de la Belgique dans l'Euro, à savoir les critères de convergence de Maastricht. Au lieu de vous faciliter la tâche, la proposition de nos collègues socialistes ou écolo vous la rendrait beaucoup plus difficile et conduirait à des catastrophes.

J'en viens maintenant à un aspect de votre politique que je trouve particulièrement dérangeant, à savoir une des mesures que vous envisagez pour relancer le capital à risque. Vous voulez remplacer les droits de succession sur les actions par un prélèvement annuel sur les actifs des entreprises.

Les droits de succession sur les actions des particuliers ne représentent pas grand-chose. Cela me fait penser à cette histoire du coffre-fort dans une banque quelconque, coffre que l'on ouvre à l'occasion d'une succession et qui ne contient rien, si ce n'est une paire de ciseaux.

Donc, les droits de succession sur les actions sont rarement payés par les particuliers — il s'agit en effet essentiellement de successions familiales dans ce cadre — sauf lorsqu'il y a querelle entre les héritiers. Vous souhaitez remplacer cet impôt insignifiant par un prélèvement annuel sur l'actif des sociétés, à l'instar de ce que fait votre collègue luxembourgeois. Vous renoncez à une perception d'impôt, certes peu importante, mais vous engagez tout de même, de ce fait, vos successeurs sur cette voie. De plus, vous vous attaquez aux forces vives de l'économie belge. Cela revient une fois de plus à pratiquer ce que j'ai souvent dénoncé, à savoir votre politique de la terre brûlée. Notre économie ne connaît-elle pas suffisamment de difficultés? N'y a-t-il pas assez de disparitions d'entreprises pour ne pas rendre plus compliqué et plus coûteux encore le métier d'entreprendre? Il n'est nullement souhaitable d'enlever aux entreprises une part de capital à risque, une part des moyens qu'elles doivent engager dans le processus productif créateur d'emploi. En contrepartie, vous dégagez les familles, les particuliers, d'une obligation à laquelle ils ne satisfont de toute façon pas.

Je vous mets donc en garde d'entrer dans une voie qui donnerait peut-être satisfaction à ceux qui plaident pour l'impôt sur la fortune, mais qui n'est pas sans danger. Les assujettis ne sont pas les mêmes; les uns seraient frappés tout de suite et les autres ne le seraient probablement jamais.

Telles sont les quelques considérations que je voulais consacrer à l'impôt sur la fortune. J'ose espérer que vous aurez tous compris que je suis contre.

**M. le Président.** — La parole est à M. Maystadt, Vice-Premier ministre.

**M. Maystadt,** Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Monsieur le Président, durant ces derniers mois, il a été question ici et là d'une possible introduction, en Belgique, d'un impôt sur la fortune, sur le patrimoine. Or, vous n'êtes pas sans savoir qu'en la matière, la moindre déclara-

tion, aussi adroite soit-elle, peut avoir des répercussions inattendues sur les marchés financiers et entraîner rapidement des sorties importantes de capitaux.

Je crois, dès lors, que dans ce domaine, la plus grande prudence s'impose et c'est pourquoi je tiens à remercier l'honorable membre de me donner l'occasion, à cette tribune, d'apporter des précisions et, du moins je l'espère, de clarifier le débat.

Tout d'abord, on distingue deux types d'impôt: les impôts directs et les impôts indirects. Les premiers touchent annuellement les avoirs des personnes et les revenus qu'ils produisent. Les seconds sont perçus à l'occasion d'un acte, d'un fait, d'une opération ou d'une prestation et sont assis sur la valeur des biens qui en font l'objet.

Appliqué à l'impôt sur la fortune que l'on peut décrire comme un impôt frappant l'ensemble des biens immobiliers et mobiliers d'un contribuable, on peut donc schématiser la situation comme suit.

En matière d'imposition directe, un tel impôt peut viser l'accroissement de la valeur des biens et/ou les revenus produits par ces biens, lesquels sont alors imposés sous la forme d'une retenue de précompte — en Belgique, le précompte immobilier et le précompte mobilier — et sont parfois globalisés avec les autres revenus imposables à l'impôt des personnes physiques et à l'impôt des sociétés. Un tel impôt peut également viser la valeur même des biens sur la base d'une évaluation annuelle, c'est-à-dire le capital possédé, qu'il soit immobilier ou mobilier.

En matière d'imposition indirecte, cet impôt repose sur un montant équivalent à la valeur des biens et est appliqué au moment de leurs mutations, c'est-à-dire lorsque les biens quittent le patrimoine d'une personne, à la suite d'une cession, d'une donation ou du décès, et entrent dans le patrimoine d'une autre personne. En Belgique, il s'agit des droits d'enregistrement, de timbre ou de succession.

Concrètement, comme on peut le constater, l'impôt sur la fortune existe déjà bel et bien en Belgique sous la forme d'impôts directs et indirects.

D'après les définitions de l'OCDE, l'impôt sur le patrimoine a rapporté en Belgique 85 milliards en 1993, soit 1,2 p.c. du produit intérieur brut. M. Hatry a cité tout à l'heure les chiffres correspondants pour les autres pays de l'Union européenne. Nous constatons que nous nous situons dans une zone assez proche de la moyenne. À titre de comparaison, l'impôt sur le patrimoine s'élève à 1,1 p.c. en Allemagne et à 1,8 p.c. aux Pays-Bas.

Pour la Belgique, l'OCDE prend en compte les droits de succession et d'enregistrement pour déterminer le montant du prélèvement sur le patrimoine. Il faut reconnaître que, dans notre pays, ces droits sont plus élevés que chez nos voisins.

Par ailleurs, l'essentiel du précompte immobilier est devenu, dans les faits, une taxe foncière dans la mesure où il n'est plus que très partiellement imputable. Finalement, l'addition du précompte immobilier aux chiffres retenus par l'OCDE nous amènerait à 2 p.c. du PIB.

M. Hatry a rappelé que dans les pays effectuant, sous des formes diverses, des prélèvements sur la fortune, ceux-ci sont contestés. En Allemagne, par exemple, certains jugent injuste la taxe annuelle sur le patrimoine. Un débat est d'ailleurs en cours quant à sa suppression éventuelle.

Il faut reconnaître qu'il s'agit d'une matière délicate et qu'en Belgique, cet impôt est inégalement réparti, prélevé — pour sa majeure partie — de manière irrégulière et, finalement, assez injuste.

J'y vois deux raisons essentielles. Tout d'abord, le caractère particulièrement volatil des capitaux mobiliers par opposition aux biens immobiliers, lesquels sont, par essence, immobiles et donc «captifs».

Ensuite, le fait que cet impôt est principalement concentré au niveau des impôts indirects, ce qui, vu la hauteur des prélèvements existants, entraîne des comportements d'évitement économiquement paralysants et budgétairement préjudiciables. L'ouverture assez fréquente du coffre bancaire d'un contribuable après son décès, telle qu'évoquée par M. Hatry, montre qu'il est possible de

s'organiser pour échapper à ce type de prélèvement. Ce comportement provoque des conséquences loin d'être négligeables sur le plan économique. En effet, des spécialistes réalisent des montages permettant d'éviter les droits de succession susceptibles de frapper une entreprise. Pas plus tard que cette semaine, l'hebdomadaire *Trends* faisait encore allusion à cette pratique. Évidemment, ces droits de succession peuvent parfois nuire à la croissance, voire à la pérennité de l'entreprise concernée. C'est une des raisons pour lesquelles je suggère de revoir, en concertation avec les Régions, la problématique des droits de succession sur les patrimoines affectés à l'exercice d'une activité industrielle.

J'en arrive aux grandes propositions relatives à un impôt sur la fortune. Afin d'éviter tout malentendu, je reprendrai les propos que j'ai tenus lors d'un débat organisé à Louvain-la-Neuve et dont *Le Vif/L'Express* n'a que partiellement rendu compte.

Il s'agissait de définir ma position par rapport à l'idée émise par d'autres — dont le professeur Frank — d'une opération exceptionnelle qui viserait, par un prélèvement substantiel sur les patrimoines, à diminuer en une fois le montant de notre dette. À cet égard, j'ai émis les plus nettes réserves. Je souscris entièrement à l'objectif consistant à assurer une contribution plus équilibrée des différentes formes de revenus aux besoins de la collectivité. Chacun s'accorde à reconnaître que les revenus du travail sont soumis à une très forte contribution alors que d'autres types de revenus sont taxés beaucoup plus légèrement, même si l'on tient compte de la distinction entre capital à risque et capital sans risque introduite par M. Hatry.

Si je partage l'objectif de rééquilibrage, je pense néanmoins que l'opération évoquée plus haut serait économiquement dangereuse, budgétairement inefficace et socialement inéquitable.

Elle serait économiquement dangereuse car elle pourrait être susceptible de déstabiliser notre économie au détriment de la croissance et de l'emploi.

À court terme, cet impôt entraînera en effet un prélèvement très important sur le patrimoine net des entreprises et des ménages, pesant ainsi substantiellement sur leur niveau de consommation et d'investissements et, par conséquent, sur le taux de croissance économique. À cet égard, il me paraît fondamental de préciser que, même si cet impôt exceptionnel ne s'appliquait, comme le proposent ses initiateurs, qu'à 30 p.c. des ménages, ses retombées devraient, par contre, les concerner bien plus largement, par son impact sur le volume d'activité de nos entreprises et, par voie de conséquence, sur celui de l'emploi qu'elles représentent.

Cette perspective engendre en outre deux risques majeurs pour notre pays. Le premier est une perspective évidente de sortie massive de capitaux vers l'étranger. Au regard de l'impact d'un petit relèvement de 13,89 p.c. à 15 p.c. du précompte mobilier, on n'ose pas imaginer les conséquences que ce type de prélèvement particulièrement lourd — parce qu'exceptionnel et unique — entraînerait. Je pense donc, même s'il est impossible de les chiffrer, que d'importantes fuites de capitaux seraient inévitables.

Le second risque est certainement de voir se développer un sentiment de spoliation dans le chef des entreprises et des ménages concernés vis-à-vis de l'État, réduisant d'autant sa crédibilité d'emprunteur.

Ces deux facteurs devraient provoquer un effet durable de hausse des taux d'intérêt qui pénalisera l'État, l'investissement, la croissance et l'emploi.

Cette opération serait budgétairement inefficace, car les avantages budgétaires tirés de ce nouvel impôt seraient rapidement annihilés par ses effets négatifs sur le taux de croissance de notre économie — lequel détermine directement la progression des recettes de l'État — et sur l'évolution des taux d'intérêt. À cet égard, outre les chiffres cités par M. Hatry, je rappelle qu'il suffisait que le taux nominal moyen de la dette augmente de 0,5 p.c. pour que, toutes choses égales par ailleurs, la dynamique de l'effet «boule de neige» soit relancée. Or, nous avons réussi à inverser cet effet boule de neige. Grâce à ce surplus primaire important que M. Jonckheer a souligné à juste titre, nous sommes dans une situation de diminution — certes encore lente — du poids de notre dette par rapport au produit intérieur brut. L'effet boule de neige s'est enfin inversé et dès lors, il convient d'éviter à tout prix la prise d'une mesure qui relancerait à coup sûr celui-ci dans le mauvais sens.

Enfin, je pense que ce type d'opération serait socialement inéquitable car il serait de nature à frapper de façon très différente des patrimoines de valeur identique, suivant leur composition et leur localisation géographique. Ainsi, la mesure proposée devrait fort peu toucher les véritables «grosses fortunes» qui sont essentiellement constituées d'actifs mobiliers et déjà très diversifiées sur le plan international. Les propriétaires mobiliers pourraient en effet échapper très facilement à la mesure, à l'inverse des propriétaires fonciers. Finalement, cet impôt frapperait surtout ceux qui ont investi dans l'immobilier en Belgique.

De manière plus générale, il me paraît fondamental de bien comprendre que l'effet le plus probable d'un tel impôt, censé frapper les détenteurs de grosses fortunes, sera celui d'une délocalisation accrue des capitaux et, par voie de conséquence, d'une augmentation des taux d'intérêt sur les actifs libellés en francs belges, laquelle profitera essentiellement aux banques étrangères et aux rentiers, conséquence paradoxale qui n'a certainement pas été voulue par les auteurs de la proposition.

Répondant ainsi à ceux qui me jugeraient trop pessimiste, je me permets d'évoquer à nouveau — l'expérience de ces dernières années en atteste — la sensibilité particulière des contribuables belges à toute évolution de la fiscalité relative aux revenus mobiliers. Tout à l'heure, nous avons eu un bref échange à ce sujet. Pour les trois premiers mois de 1996, le montant global des recettes de précompte mobilier afférent aux revenus d'intérêts a accusé une diminution sensible, à savoir 12,5 p.c., par rapport à la même période de l'année 1995.

Ainsi que je l'ai expliqué, cette diminution s'explique d'abord par la baisse des taux d'intérêt, et peut-être par certains changements survenus dans le comportement des épargnants, encore que ce phénomène ne doive pas être exagéré. (*Signes de dénégation de M. Mahoux.*)

Vous pensez peut-être, monsieur Mahoux, que davantage d'argent sera placé sous forme d'actions... Le précompte étant de 25 p.c., la conséquence sera alors plutôt une augmentation des recettes de précompte.

**M. Mahoux** (PS). — Les Belges ont probablement tendance à vouloir mobiliser leur épargne. Il faut tenir compte d'un ensemble de paramètres.

**M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Peut-être mais, jusqu'à présent, le taux d'épargne a continué à augmenter.

Après analyse, nous sommes donc arrivés au constat suivant. La diminution des recettes de précompte immobilier est d'abord la conséquence directe de la baisse des taux d'intérêt. Mais celle-ci ne suffit pas à expliquer l'importance de la baisse — 12,5 p.c. — qui, qu'on le veuille ou non, est aussi à mettre en relation avec la hausse du précompte mobilier, porté à 15 p.c. Le raisonnement inverse est tout aussi exact : quand le précompte mobilier a diminué de 25 à 10 p.c., les recettes de précompte ont augmenté.

**M. Mahoux** (PS). — Cette diminution de 25 à 10 p.c. s'est produite en une fois. Par contre, dans le cas qui nous occupe, l'opération a eu lieu en plusieurs étapes. L'augmentation du précompte mobilier de 10 à 13,3 p.c. avait été annoncée comme étant une catastrophe. Que n'a-t-on pas entendu, à l'époque, sur les effets pervers de cette mesure ? Avec le recul et en tenant compte d'oscillations temporaires, l'analyse peut maintenant être réalisée sur une période plus longue et présente donc un intérêt certain. Chaque fois que l'on envisage d'augmenter une taxation portant sur des revenus autres que ceux du travail, on annonce des conséquences catastrophiques...

**M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Si j'avais pensé qu'une catastrophe pouvait se produire — j'étais sûr du contraire —, je n'aurais pas, en tant que ministre des Finances, pris la responsabilité de proposer le relèvement du précompte mobilier. Pourquoi 15 p.c. ? C'est le chiffre généralement avancé à l'échelon européen dans la perspective d'une harmonisation. Il figurait dans la proposition de Mme Scrivener relative à l'harmonisation de la fiscalité sur les revenus de l'épargne.

J'ai donc pris cette responsabilité, mais je constate que nous avons probablement atteint un point limite et que ce serait un erreur, sur le plan des recettes de l'État, d'aller au-delà.

Voilà donc les commentaires que je voulais faire sur cette première conception de l'impôt sur la fortune ou sur le patrimoine, sur cette idée d'une opération unique et exceptionnelle.

Mais on peut aussi concevoir, comme y a fait allusion M. Mahoux, l'impôt sur le patrimoine comme une taxe périodique, de faible importance, frappant tout ou partie du patrimoine des ménages et/ou des entreprises.

À la différence de M. Hatry, j'estime que le principe d'un tel impôt périodique est justifié. Une telle formule serait d'ailleurs peut-être plus cohérente dans le cadre de l'ensemble de notre système fiscal. Comme je l'ai rappelé, si la Belgique présente un niveau moyen de pression fiscale sur le patrimoine assez proche de celui de ses voisins de l'Union européenne, cette position est toutefois le résultat d'une situation particulièrement contrastée suivant que l'on s'intéresse à l'une ou l'autre des composantes de la fiscalité des biens meubles et immeubles.

En effet, nous connaissons des prélèvements — droits de succession, droits de donation et droits d'enregistrement — sur les transactions patrimoniales plus élevés que chez nos voisins, à un point tel qu'ils ont pour effet de limiter fortement la mobilité des actifs mobiliers et immobiliers. Par contre, la valeur même du patrimoine détenu par chaque contribuable, personnes physiques ou sociétés, n'est que très peu, voire pas du tout, imposée dans notre pays, contrairement à ce qui se produit chez nos principaux voisins.

Dans ce contexte — M. Hatry y a fait allusion, et je ne retire rien à mes propos antérieurs —, je pourrais envisager l'instauration d'un impôt sur l'actif des sociétés, comme il existe au Grand-Duché de Luxembourg. Toutefois, en vue d'éviter les problèmes que je viens d'évoquer, il me paraît impératif que le pourcentage de cette taxe ne soit pas plus élevé que chez nos voisins. En outre, l'instauration de cette nouvelle taxe devrait, en fonction de l'analyse que je viens de développer, logiquement aller de pair avec un réaménagement des prélèvements actuels, d'où le lien que j'ai établi, en effet, avec les droits de succession et la concertation actuellement en cours à ce sujet avec les Régions.

Si un accord devait se dégager sur ce point au sein du Gouvernement, avec le soutien du Parlement, si la concertation avec les Régions — j'ai de bonnes raisons de penser qu'elle sera positive — permet de faire un lien entre l'instauration d'une certaine forme de prélèvement annuel sur le patrimoine et un réaménagement des droits de succession, si donc on pouvait être d'accord pour remplacer une taxation irrégulière mais forte par une taxation annuelle d'un niveau beaucoup moins élevé, personnellement, je n'aurais pas d'objection à évoluer dans cette direction. Mais, je le répète, cette question fait actuellement l'objet de discussions au sein du Gouvernement, en concertation avec les Régions.

En ce qui concerne les diverses pistes évoquées par M. Jonckheer, je voudrais souligner brièvement que la levée du secret bancaire dans la seule Belgique ne permettrait certainement pas de saisir les véritables grosses fortunes qui sont essentiellement mobilières, donc très mobiles et déjà très diversifiées internationalement. En revanche, la généralisation au niveau européen du système déclaratif — c'est-à-dire l'obligation pour les banques et autres intermédiaires financiers de déclarer au fisc les revenus payés et l'identité du bénéficiaire — pourrait être de nature à assurer une meilleure connaissance des revenus mobiliers et, dès lors, une meilleure perception de l'impôt sur ce type de revenus. Cela permettrait d'aller dans le sens d'un rééquilibrage, qui me paraît nécessaire, entre les prélèvements sur les revenus du travail et les autres types de revenus. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Mahoux.

**M. Mahoux (PS).** — Monsieur le Président, je remercie le Vice-Premier ministre de sa large réponse.

M. Hatry a évoqué quatre baudruches et je me permettrai d'en soulever une cinquième en réaction à son intervention. C'est celle qui tendrait à laisser croire, suivant ses déclarations, que M. Hatry souhaite une plus grande justice fiscale. Ce qui ressort

de son exposé, c'est le statu quo à tous points de vue. Mis à part un renversement des prélèvements, mais en faveur de ceux qui disposent des moyens les plus importants.

J'ai bien écouté votre réponse, monsieur le Vice-Premier ministre, et je constate que vous faites un sort définitif aux taxations de type *one shot*. Vous ouvrez des pistes dans le sens d'une taxation régulière visant, si j'ai bien compris votre propos, à remplacer les prélèvements résultant des droits de succession.

**M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — J'ai pesé les termes de ma réponse, monsieur Mahoux. J'ai dit que cela devrait aller de pair avec un réaménagement des prélèvements actuels, mais je n'ai pas parlé de remplacement pur et simple.

**M. Mahoux (PS).** — J'entends bien, monsieur le Vice-Premier ministre, mais l'objet du débat est de définir une perception plus équitable de l'impôt, de façon à réduire les inégalités. Il est impératif, en période de crise surtout, de réduire les inégalités.

Dans la mesure où, comme vous l'avez dit, l'impôt régulier va de pair avec un réaménagement des droits de succession, ce dernier devrait impliquer une modification plus égalitaire en termes de perception.

Vous avez évoqué la nécessité d'une levée partielle du secret bancaire sur le plan européen.

**M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — J'ai parlé de généraliser ce que l'on appelle, dans le débat européen, le système déclaratif. En fait, il existe en matière de fiscalité des revenus mobiliers deux grands systèmes en Europe : d'une part, le système de retenue à la source, pratiqué en Belgique et en Allemagne, et, d'autre part, le système déclaratif, pratiqué notamment aux Pays-Bas, lequel impose à l'organisme payeur, généralement la banque ou un autre intermédiaire financier, de déclarer au ministre des Finances l'identité du bénéficiaire et le montant des revenus qu'il lui a versés. J'y ai fait allusion parce que M. Jonckheer a évoqué cette piste. La généralisation au niveau européen du système déclaratif permettrait, à mon sens, d'avoir une meilleure connaissance des revenus mobiliers et, par conséquent, d'assurer une perception plus équitable de l'impôt.

**M. Mahoux (PS).** — Une loi relative au blanchiment de l'argent a été adoptée récemment. Elle impose un système identique en termes de déclaration.

**M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Oui, mais uniquement lorsque la banque a des raisons de penser que les capitaux en cause ont une origine criminelle.

**M. Mahoux (PS).** — J'enregistre ce que vous venez de dire, monsieur le Vice-Premier ministre. Je répète que l'objectif est de prélever l'impôt de manière plus juste. Vous avez évoqué des moyens à cet effet, comme la lutte contre la fraude fiscale. Un autre moyen consisterait à revoir la manière de calculer les abattements d'impôts par rapport aux tranches marginales ou moyennes.

Finalement, les cadeaux fiscaux profitent davantage aux revenus élevés qu'aux revenus plus modestes. Dans certains cas je relève une forme d'injustice à cet égard.

**M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — J'attire votre attention sur le fait que d'importantes corrections ont été apportées à la législation en la matière. Désormais, dans la plupart des cas, les abattements sont effectués non plus aux taux marginaux, mais à la base, ce qui permet d'éviter la situation que vous dénoncez. C'est ainsi, par exemple, qu'aujourd'hui, les abattements pour charges de famille ne sont pas appliqués au taux marginal mais bien au taux de base. Par ailleurs, et cette mesure a suscité de vives protestations de la part de l'opposition libérale, les modalités de déduction de l'épargne-pension ont été revues. En effet, au départ, l'avantage fiscal était calculé au taux marginal; il était d'autant plus important que les

revenus étaient plus élevés. Un autre système a été mis en place, selon lequel cet avantage se situe, pour tous les contribuables, dans une tranche de 30 à 40 p.c.

**M. Mahoux** (PS). — Le problème se posera au niveau d'un prélèvement équitable si, comme je l'espère, la cotisation sociale généralisée est mise en place dans un délai prochain. Pour que cette perception soit équitable, c'est-à-dire qu'elle vise d'autres revenus que ceux du travail ou plutôt qu'elle avantage les revenus du travail par rapport aux autres, un système devra être mis en place afin d'identifier lesdits revenus et de pouvoir assurer avec régularité les prélèvements.

Je terminerai par une réflexion sur l'efficacité des mesures envisageables en termes de recettes. Je suis très souvent surpris par certains chiffres avancés — généralement, en termes de milliards — en ce qui concerne d'éventuelles mesures de prélèvement, en ce compris celles frappant les revenus autres que ceux du travail. Les mesures prises en vue d'équilibrer le budget et relatives aux articles 80 en matière d'exclusion du chômage sont, quant à elles, estimées à quelque 500 millions. De telles mesures engendrent donc des recettes ou des non-dépenses de quelques centaines de millions alors qu'un impôt sur la fortune un prélèvement sur les revenus autres que ceux du travail rapporterait des milliards. Selon moi, en termes de fiscalité comme en termes de mesures sociales, la même aune devrait être utilisée pour juger de la rentabilité des mesures appliquées.

Enfin, la population est en mesure de comprendre que des efforts doivent être réalisés sur le plan financier, pas nécessairement en vertu du Traité de Maastricht mais aussi pour des motifs liés à la dette publique. Cependant, elle ne comprendrait pas que les efforts supplémentaires demandés ne soient pas répartis de façon équitable. Cela nécessiterait une modification sérieuse du système de taxation actuellement en vigueur, lequel comporte des inégalités importantes.

**M. le Président.** — La parole est à M. Hatry.

**M. Hatry** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, j'ai demandé la parole parce que M. Mahoux m'a personnellement mis en cause en me traitant d'immobiliste. Nous ne sommes nullement des immobilistes !

Si nous consultons les chiffres de l'OCDE auxquels le Vice-Premier ministre se réfère régulièrement, en 1993, pour la Belgique, la pression fiscale s'établit à 45,7 p.c. Si l'on y ajoute le déficit correspondant à cette année, nous sommes au-delà de 50 p.c. Pour les Pays-Bas, la pression fiscale s'établit à 48 p.c.; en Allemagne à 39 p.c.; en France à 43 p.c.; au Royaume-Uni à 33 p.c. et au Luxembourg à 44 p.c. Les moyens existent pour faire évoluer favorablement ces chiffres. Globalement, nous voulons diminuer notre pourcentage, par la croissance qui sera la conséquence de la confiance revenue, et par des économies. Nous souhaitons aussi particulièrement que la loi Grootjans soit rétablie car elle réparerait une profonde injustice que le Gouvernement actuel a commise en n'indexant plus les barèmes fiscaux.

Un autre point n'a pas été mentionné alors qu'il apparaît manifestement dans les préoccupations de tout le monde : le ministre qui instaurerait un impôt sur la fortune, quelle que soit sa forme — et je suis heureux que la voie du « big bang » soit rejetée par lui — se rendrait extrêmement impopulaire mais seul son deuxième ou son troisième successeur bénéficierait des retombées de la mesure extrêmement complexe qui aurait été prise. Pour sa part, le ministre-initiateur devrait seulement faire face aux ennuis provoqués par l'instauration de ce nouvel impôt. Mais comme je sais le ministre des Finances actuel particulièrement habile, je suis convaincu qu'il ne prendra pas cette initiative.

**M. le Président.** — La parole est à M. Jonckheer.

**M. Jonckheer** (Écolo). — Monsieur le Président, je ferai part de quelques réflexions au Vice-Premier ministre. En ce qui concerne la thèse du professeur Frank sur l'impôt exceptionnel, je rappellerai une donnée quantitative. Une des hypothèses consiste à instaurer un impôt exceptionnel sur le patrimoine des ménages, du dixième décile, c'est-à-dire dont le patrimoine moyen est de

45 millions de francs. Le rapport entre le patrimoine et son impôt est de l'ordre de 5 p.c. Dans l'hypothèse d'un impôt de solidarité nationale, nous parlons d'une réduction exceptionnelle de 5 p.c. du patrimoine. Dans une telle hypothèse, il n'est pas certain que tous les effets négatifs et pervers que vous annoncez, monsieur le Vice-Premier ministre, se réaliseraient.

**M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Référons-nous un instant à la dernière étude du professeur Frank. Supposons que cet impôt rapporte ce que le professeur prévoit — ce dont je doute — et qu'aucune fuite ne se produise dans le système. Cela permettrait de réduire le rapport de la dette au produit intérieur brut à 110 p.c. Dans ce cas, il suffirait que le taux de croissance potentiel de l'économie soit réduit de 0,2 p.c. et que le taux nominal moyen de la dette augmente de 0,5 p.c. pour que la dynamique de la dette soit plus perverse qu'aujourd'hui. En d'autres termes, l'objectif principal de la mesure proposée par le professeur Frank consiste à alléger notre dette mais l'effet obtenu est exactement l'inverse : en termes du rapport de la dette au PIB, on y perd.

**M. Jonckheer** (Écolo). — Votre objection me paraît tout à fait sérieuse, monsieur le Vice-Premier ministre, et je vais donc revoir la question.

Par ailleurs, je ne vois pas en quoi un impôt périodique — que vous rejetez mais que vous semblez par ailleurs considérer comme plus raisonnable — peut éviter les effets pervers que vous dénoncez. Au contraire, l'argument suivant peut être soutenu : à partir du moment où un impôt sur le patrimoine est instauré de façon permanente, à l'évidence, les réactions des acteurs économiques seront telles que vous les prévoyez mais elles seront aussi permanentes.

J'en viens à une troisième question. M. Mahoux est également revenu sur ce point, car il semble que vous n'avez pas répondu quant à l'hypothèse d'une cotisation sociale généralisée qui, pour qu'elle soit équitable, suppose, si j'ai bien compris un certain nombre de déclarations, une connaissance de l'ensemble des revenus. Les zones d'ombre sont nombreuses en ce domaine et pèsent véritablement sur les possibilités d'aménager une structure de prélèvement plus équitable que vous souhaitez sûrement autant que nous. Appliquer une cotisation sociale généralisée censée toucher tous les revenus, sachant que l'on ne connaît qu'une partie de ceux-ci, ne rencontre pas l'objectif d'équité.

**M. le Président.** — La parole est à M. Maystadt, Vice-Premier ministre.

**M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Monsieur le Président, l'instauration d'une taxe annuelle sur le patrimoine et plus particulièrement sur l'actif des sociétés aura-t-elle les mêmes effets pervers ? Franchement, je ne le crois pas, d'abord parce qu'il s'agit d'un prélèvement d'un niveau beaucoup plus faible qui ne devrait pas entraîner les mêmes conséquences en matière de délocalisation. L'expérience des pays voisins le démontre. Si l'on applique un niveau comparable à ceux en vigueur dans ces pays, je pense que nous ne risquons pas d'effets pervers.

**M. Jonckheer** (Écolo). — Cette démarche est intéressante, monsieur le Vice-Premier ministre, mais elle me fait penser à un traitement homéopathique. Cette mesure ne rencontre pas l'objectif premier des tenants d'un impôt exceptionnel sur le patrimoine. Ceux-ci estiment qu'à situation exceptionnelle doit correspondre une réponse exceptionnelle. Personne n'affirme cependant qu'il s'agit d'une recette miracle. Les chiffres que vous avez indiqués le confirment amplement.

**M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — J'en viens à votre dernière question sur la cotisation sociale généralisée. Vous aurez bien entendu l'occasion d'en débattre lorsque le Gouvernement aura pris une décision à ce sujet.

À ce stade, je tiens à indiquer que, dans mon esprit, cette CSG vise en effet à demander une contribution aux différents types de revenus. En ce qui concerne les revenus professionnels, je propose

de remplacer diverses cotisations existantes par une seule cotisation. Celle-ci serait généralisée, c'est-à-dire étendue à d'autres revenus : les revenus mobiliers, les revenus immobiliers et les revenus des entreprises. Se pose le problème de la connaissance de ces revenus, particulièrement les revenus mobiliers. C'est la raison pour laquelle j'ai relevé l'intérêt de la piste que vous avez vous-même évoquée. Que ce soit dans le cadre d'un impôt sur la fortune y compris mobilière ou d'une CSG qui devrait frapper aussi les revenus mobiliers, se pose toujours le problème de la connaissance très fragmentaire que nous avons de ce type de revenus. La solution est difficile à trouver si l'on s'en tient au seul plan belge. Il convient de poursuivre nos efforts sur le plan européen pour aller dans le sens d'une harmonisation.

**M. le Président.** — En conclusion de cette demande d'explications, j'ai reçu deux motions.

La première émane de M. Jonckheer et est ainsi rédigée :

«Le Sénat,

Ayant entendu la demande d'explications de M. Mahoux et la réponse du ministre des Finances,

Considérant la nécessité de réduire fortement la dette publique et les charges d'intérêts y afférentes,

Considérant la nécessité de moyens budgétaires supplémentaires pour mener une politique volontariste de réduction et de redistribution du temps de travail permettant de créer davantage d'emplois,

Invite le Gouvernement à répartir équitablement les efforts à fournir par la population pour respecter la norme du solde budgétaire de 3 p.c. en 1997 et en particulier à rééquilibrer la structure des prélèvements actuellement plus favorable aux revenus du capital par rapport aux revenus du travail, y compris par un impôt sur le patrimoine.»

La seconde, déposée par MM. Lallemand et Erdman et Mme Willame-Boonen est rédigée comme suit :

«Le Sénat,

Ayant entendu la demande d'explications de M. Mahoux et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur,

Passé à l'ordre du jour.»

«De Senaat,

Gehoord de vraag om uitleg van de heer Mahoux en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel,

Gaat over tot de orde van de dag.»

Nous procéderons ultérieurement au vote sur la motion pure et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij stemmen later over de gewone motie, die de voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Nous poursuivons nos travaux cet après-midi à 15 heures.

Wij zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

*(La séance est levée à 12 heures.)*

*(De vergadering wordt gesloten om 12 uur.)*

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

### PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 20 m.  
De vergadering wordt geopend om 15 h 20 m.

#### EXCUSÉ — VERONTSCHULDIGD

M. Foret, pour d'autres devoirs, demande d'excuser son absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Foret, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

#### MEDEDELINGEN — COMMUNICATIONS

##### *Europees Parlement — Parlement européen*

**De Voorzitter.** — Bij brief van 24 mei 1996 zendt de voorzitter van het Europees Parlement een schriftelijke verklaring over betreffende het recht van autistische personen.

Par lettre du 24 mai 1996, le président du Parlement européen transmet une déclaration écrite sur le droit des personnes autistes.

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden, de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar het Federaal Adviescomité voor Europese aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires étrangères, à la commission des Affaires sociales et au Comité d'avis fédéral chargé de questions européennes.

##### *Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale*

##### *Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en Assemblée van de Westeuropese Unie*

**M. le Président.** — La modification suivante est proposée dans la composition de la délégation du Sénat à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale:

Mme Bribosia-Picard remplacerait M. Nothomb comme membre suppléant.

De volgende wijziging wordt voorgesteld in de samenstelling van de Senaatsafvaardiging bij de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en de Assemblée van de Westeuropese Unie:

Mevrouw Bribosia-Picard zou de heer Nothomb als plaatsvervangend lid vervangen.

Pas d'opposition?

Geen bezwaar?

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus besloten.

Il en sera donné connaissance au ministre des Affaires étrangères et aux présidents des deux assemblées européennes.

Hiervan zal kennis worden gegeven aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de voorzitters van beide Europese vergaderingen.

##### *Conseil central de l'économie*

##### *Centrale Raad voor het bedrijfsleven*

**M. le Président.** — Par lettre du 21 mai 1996, le président du Conseil central de l'économie a transmis au Président du Sénat, l'avis relatif au Conseil des compensations industrielles.

Bij brief van 21 mei 1996 heeft de voorzitter van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven aan de Voorzitter van de Senaat overgemaakt, het advies betreffende de Raad voor de industriële compensaties.

Ensuite, par lettre du 24 mai 1996, le secrétaire du Conseil central de l'économie a transmis au Président du Sénat, l'avis sur l'avant-projet de loi de sauvegarde préventive de l'emploi et de la compétitivité du pays.

Vervolgens heeft de secretaris van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven, bij brief van 24 mei 1996, aan de Voorzitter van de Senaat overgemaakt, het advies over het voorontwerp van wet tot preventieve vrijwaring van de werkgelegenheid en het concurrentievermogen.

Ces deux avis ont été émis par le conseil à la demande du Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications.

Deze twee adviezen werden door de raad uitgebracht op verzoek van de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie.

— Dépôt au greffe.

Neergelegd ter griffie.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DEVOLDER AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE, AAN DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID EN PENSIOENEN EN AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE MOEILIKHEDEN IN VERBAND MET DE TERUGBETALING VAN DE ORALE CONTRACEPTIVA»

QUESTION ORALE DE M. DEVOLDER AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, AU MINISTRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DES PENSIONS ET AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «LES DIFFICULTÉS RELATIVES AUX REMBOURSEMENTS DES CONTRACEPTIFS ORAUX»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Devolder aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen en aan de minister van Sociale Zaken over «de moeilijkheden in verband met de terugbetaling van de orale contraceptiva».

Het woord is aan de heer Devolder.

**De heer Devolder (VLD).** — Mijnheer de Voorzitter, de producenten van bepaalde orale contraceptiva weigeren de nieuwe prijzen en de nieuwe terugbetalingsmodaliteiten toe te passen die worden opgelegd door het koninklijk besluit van 22 mei 1996, dat echter pas op 30 mei 1996 in het *Belgisch Staatsblad* werd gepubliceerd om op 1 juni van kracht te worden.

Ik wil wel eens zien hoe men in de openbare sector op één dag de software aanpast aan duizenden nieuwe gegevens. In de privé-sector moet dit maar kunnen. Stel u voor dat men dit zou vragen voor de pensioenregelingen. Sedert ik mijn vraag heb geformuleerd, heb ik wel vastgesteld dat sommige groothandelaars de wetgeving perfect respecteren. Bepaalde producenten echter weigeren de nieuwe wettelijke regeling te aanvaarden en factureren hogere prijzen dan wettelijk zijn toegelaten. De apothekers daarentegen voeren de wet stipt uit en lijden bijgevolg financiële verliezen.

Mijn vragen zijn niet alleen gericht aan de minister van Sociale Zaken, want er zijn nog andere ministers bevoegd voor deze materie en het is van groot belang dat hier coördinerend wordt opgetreden.

Welke maatregelen zullen er worden genomen om de betrokken producenten de wettelijke regelingen te doen naleven?

Binnen welke termijn kan dit concreet worden geregeld?

Rekening houdend met de nieuwe prijsdalingen die in het vooruitzicht worden gesteld, wou ik ook vernemen welke afspraken er worden gemaakt met de administratie van Financiën om hogere belastingaanslagen te voorkomen en de geleden verliezen te compenseren? Dit is van belang voor de vennootschappen en wanneer men forfaitair wordt belast op de inkooprijzen.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister De Galan.

**Mevrouw De Galan,** minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, deze vraag wordt mij voor de tweede keer gesteld. In het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoet komt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde produkten, is geen enkele bepaling opgenomen die toelaat zich te verzetten tegen een aanvraag tot terugtrekking uit het terugbetalingssysteem van geneesmiddelen. Ik heb dat twee weken geleden al geantwoord aan mevrouw Delcourt die mij over hetzelfde onderwerp ondervroeg.

Een van de voornaamste beginselen van dit koninklijk besluit is dat de toelating tot terugbetaling van een geneesmiddel een verhoging inhoudt van de rendabiliteit, meer bepaald van het verkoopsvolume. Anderzijds vallen firma's die de vastgestelde voorwaarden voor terugbetaling niet respecteren, automatisch uit het terugbetalingssysteem.

Het nieuwe koninklijk besluit werd inderdaad pas op 30 mei 1996 gepubliceerd, maar de heer Devolder weet zeer goed dat de sector reeds vroeger op de hoogte was van de nakende publikatie van een dergelijk besluit. Aanvankelijk was het de bedoeling het koninklijk besluit op 1 mei te publiceren, maar wij hebben de diensten nog een maand de tijd gegeven om zich aan de nieuwe situatie aan te passen. Het koninklijk besluit telt 181 bladzijden en bevat onder meer de lijst met de nieuwe prijzen voor de terugbetaalbare farmaceutische specialiteiten, inbegrepen de orale contraceptiva.

De overheid moet zich in het belang van de bevolking echter kunnen wapenen tegen acties die de beschikbaarheid beperken van geneesmiddelen die de gezondheid van de bevolking beschermen. Het begrip «gezondheid» moet hier worden verstaan in de ruime zin, zoals bepaald door de Wereldgezondheidsorganisatie, dus het fysisch, mentaal en sociaal welzijn. De problemen waarmede wij thans worden geconfronteerd, kunnen immers ook rijzen met betrekking tot andere geneesmiddelen.

Zodra ik op de hoogte werd gebracht van het besluit van de firma's dat zij hun orale contraceptiva zouden terugtrekken uit het terugbetalingssysteem van het RIZIV, heb ik de nodige schikkingen getroffen om het koninklijk besluit van 2 september 1980 te wijzigen ten einde de bevolking te beschermen tegen dergelijke manipulaties.

Voor iedere aanvraag tot terugtrekking uit het terugbetalingssysteem zal een procedure worden gestart bij de adviesorganen van het RIZIV. De beslissing om de aanvraag te weigeren, zal worden genomen door de minister van Sociale Zaken, die vervolgens de firma op de hoogte zal brengen met opgave van de motivatie. Indien de firma die beslissing niet respecteert, zal er in plaats van de terugtrekking uit het terugbetalingssysteem een administratieve sanctie worden uitgesproken. Het nieuwe koninklijk besluit treedt in werking op 1 september 1996.

In mijn hoedanigheid van minister van Sociale Zaken heb ik geen contact opgenomen met de administratie van Financiën. Het overleg met mijn twee collega's ministers, die eveneens bevoegd zijn voor deze materie, is perfect verlopen. Ik zal eerstdaags ook contact opnemen met de minister van Financiën.

De prijs van 30 april 1996, vermenigvuldigd met 0,98 en verhoogd met de van kracht zijnde distributie- en verdelingsmarges wordt beschouwd als de maximaal toegelaten prijs, overeenkomstig het ministerieel besluit van 3 april 1996, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 april 1996, tot vermindering van de prijs van de terugbetaalbare geneesmiddelen. De minister die bevoegd is voor deze materie moet de inbreuken op deze bepalingen aan het licht brengen.

De apothekers en de groothandelaars-verdelers hebben de taak de levering te weigeren van specialiteiten tegen een prijs die hoger is dan degene die door de reglementering wordt bepaald. De betrokken farmaceutische firma's die toch een hogere prijs aanrekenen, moeten voor het bedrag dat teveel werd aangerekend de apotheker of de groothandelaar crediteren. De termijn binnen welke de huidige situatie geregeld zal zijn, is derhalve afhankelijk van de weigeringen die worden uitgesproken en van het gevolg dat de firma's daaraan zullen geven.

*De heer Moens, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op*

Wanneer de firma's de wetgeving en de eisen van de apothekers en de groothandelaars respecteren, zullen zij geen verliezen lijden. Een tussenkomst van de administratie van Financiën voor het fiscaal boekjaar 1996 is dus vooralsnog voorbarig. Ik zal de minister van Economische Zaken echter verzoeken zijn inspectie op te dragen de inbreuken vast te stellen. Indien nodig zal ik ook de minister van Financiën vragen de toestand recht te zetten.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Devolder voor een repliek.

**De heer Devolder (VLD).** — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor haar antwoord.

Aangezien wij nog zullen worden geconfronteerd met nieuwe prijsdalingen en er dus ook nieuwe conflicten kunnen ontstaan, wil ik de minister erop wijzen dat wijzigingen in verband met de

terugbetaling van geneesmiddelen normaal slechts worden toegepast vanaf de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat op de dag na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Hoewel wij geen vragende partij zijn voor verdere prijsdalingen, wil ik er wel op aandringen dat de minister deze procedure, die vroeger gebruikelijk was, zou volgen wanneer zij toch meent in die richting te moeten verder werken om budgettaire redenen.

Verder vind ik dat eenmaal een wet gepubliceerd is in het *Belgisch Staatsblad* de minister van Economische Zaken onmiddellijk op de hoogte moet worden gebracht om controle uit te oefenen op de toepassing ervan. Vooral in de overgangperiode dreigt immers discussie te ontstaan met de administratie van Financiën. Ik betreur overigens dat de minister nog geen contact heeft opgenomen met deze administratie.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister De Galan.

**Mevrouw De Galan**, minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil nog even ingaan op de repliek van de heer Devolder. Met de minister van Economische Zaken waren er formele contacten, met de minister van Financiën informele. Beide ministers zijn echter op de hoogte gebracht.

Wat de opmerking van de heer Devolder over de datum waarop een wet normaal van kracht wordt, betreft, wil ik er op wijzen dat het aanvankelijk de bedoeling was het besluit op 1 mei in het *Belgisch Staatsblad* te publiceren. De fabrikanten waren hiervan sinds februari reeds op de hoogte. Wij hebben de publikatie echter een maand uitgesteld, zodat zij geen problemen zouden hebben met de stocks.

Ik wil hier echter geen polemiek voeren met de heer Devolder. Wel wil ik er nog op wijzen dat de zaken vlotter zouden verlopen, indien iedereen zich aan zijn woord zou houden.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Devolder.

**De heer Devolder** (VLD). — Ik ontken niet dat de sector geïnformeerd werd. Ik heb echter facturen gezien van 1 juni waaruit duidelijk blijkt dat de regelgeving niet gevolgd wordt. Daarom vind ik het belangrijk dat er een overgangperiode van tien dagen wordt ingelast, omdat men dan pas echt kan optreden tegen degenen die de regels niet op een correcte wijze volgen.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME DARDENNE AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «LE TAUX CHEF DE MÉNAGE DANS TOUS LES SECTEURS DE LA SÉCURITÉ SOCIALE AUTRES QUE LE CHÔMAGE»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DARDENNE AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «HET TARIEF 'GEZINSHOOFD' IN ALLE SOCIALE-ZEKERHEIDSECTOREN BEHALVE DE WERKLOOSHEID»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Dardenne au ministre des Affaires sociales sur «le taux chef de ménage dans tous les secteurs de la sécurité sociale autres que le chômage».

La parole est à Mme Dardenne.

**Mme Dardenne** (Écolo). — Monsieur le Président, je dois faire face à différents problèmes soulevés notamment par des personnes bénéficiant d'une allocation de la sécurité sociale au titre de handicapées.

Ces personnes, séparées ou divorcées, qui payent pour leurs enfants une pension alimentaire, sont confrontées à l'inexistence légale d'un taux «chef de ménage», taux attribué de manière automatique dans le cas d'une personne émargeant au chômage.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1995-1996  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1995-1996

Cette situation crée, pour bon nombre de ces personnes, des problèmes financiers à la limite du supportable.

Il me revient, madame la ministre, que vous avez demandé la préparation d'un arrêté royal visant à remédier à cette discrimination. Cet arrêté vise-t-il à supprimer la différence de traitement entre les chômeurs et les autres bénéficiaires de la sécurité sociale ? Où en est la procédure ? Les personnes qui se trouvent confrontées à cette situation peuvent-elles espérer une solution rapide à leur problème ?

**M. le Président.** — La parole est à Mme De Galan, ministre.

**Mme De Galan**, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, il est vrai que, dans le cadre de la réglementation du chômage, l'allocataire qui verse une pension alimentaire à ses enfants est considéré comme chef de ménage et perçoit donc une allocation plus élevée.

Par contre, en ce qui concerne les indemnités d'invalidité, l'arrêté royal portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités n'accorde pas le taux de chef de ménage à l'allocataire qui est tenu de payer des pensions alimentaires au bénéfice de ses enfants.

Sous l'ancienne législation, j'avais demandé l'avis du comité de gestion du service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité sur un projet d'arrêté royal qui visait à mettre les invalides sur un pied d'égalité avec les chômeurs dans ce cas précis.

Ce comité de gestion, composé paritairement, a demandé de soumettre ce projet d'arrêté à l'avis du Conseil national du travail, certains estimant en effet que c'est la réglementation chômage qui devait être revue afin de supprimer l'assimilation du débiteur de pensions alimentaires à un chef de ménage.

En accord avec ma collègue de l'Emploi et du Travail, Mme Smet, une demande d'avis a, par conséquent, été soumise à l'avis du CNT — tant en ce qui concerne la réglementation soins de santé et indemnités qu'en ce qui concerne la réglementation chômage — les deux étant désormais clairement liées.

À ce jour, aucun avis n'a été rendu. Je me permettrai dès lors d'interroger le CNT sur l'état de ce dossier. Dès que cet avis nous parviendra, je ne manquerai pas de vous informer, madame Dardenne. Nous prendrons, Mme Smet et moi, une décision. En effet, en vertu de la déclaration du Gouvernement, il convient de privilégier l'égalité des chances et la protection des plus faibles. Or, les rentes alimentaires sont parfois si difficiles à percevoir que lorsqu'elles sont servies régulièrement, elles peuvent mériter dans le chef des débiteurs une non-discrimination.

Cette problématique n'a pas été soulevée dans les autres secteurs de la sécurité sociale qui relèvent de ma compétence. Je vous rappelle que le problème qui concerne strictement les handicapés relève de la compétence de mon collègue Jan Peeters. Pour les autres secteurs, aucune question, aucune demande d'explication ne m'ont été adressées. J'ai, néanmoins, déjà essayé de remédier au problème que vous avez soulevé mais, comme vous le savez, les comités de gestion ne sont pas toujours unanimes !

**M. le Président.** — La parole est à Mme Dardenne pour une réplique.

**Mme Dardenne** (Écolo). — Monsieur le Président, je remercie Mme la ministre pour sa réponse. Je note par ailleurs avec plaisir qu'elle a l'intention d'accomplir un énorme travail.

Je suis néanmoins inquiète lorsque j'entends que l'on alignerait éventuellement la situation des chômeurs sur celle des personnes dont j'ai évoqué le cas. Cela signifie-t-il que la situation des chômeurs régresserait ?

**M. le Président.** — La parole est à Mme De Galan, ministre.

**Mme De Galan**, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, le souhait de certains membres du comité de gestion va dans ce sens. Ce ne sont toutefois pas ces personnes qui rédigeront

le projet que j'établirai avec Mme Smet. En fait, je pense que le problème a une autre dimension et qu'il repose sur une notion d'égalité des chances.

**M. le Président.** — La parole est à Mme Dardenne.

**Mme Dardenne** (Écolo). — Monsieur le Président, j'ai apprécié l'argument évoqué par Mme la ministre à la fin de sa réponse. Je la remercie une fois encore.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

**QUESTION ORALE DE M. DESTEXHE AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «L'INTERVENTION DE SYNDICATS EXTÉRIEURS AUX MAISONS DE REPOS CONCERNÉES DANS LA PROCÉDURE DE RÉVISION DES BARÈMES»**

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DESTEXHE AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «HET FEIT DAT BIJ DE HERZIENING VAN DE LOONSCHALEN VOOR DE RUSTHUIZEN EXTERNE VAKBONDEN WORDEN BETROKKEN»**

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Destexhe au ministre des Affaires sociales sur «l'intervention de syndicats extérieurs aux maisons de repos concernées dans la procédure de révision des barèmes».

La parole est à M. Destexhe.

**M. Destexhe** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, ma question qui aborde des aspects techniques touche néanmoins des principes fondamentaux.

Comme vous le savez, les accords pris dans le secteur des maisons de repos prévoient une révision générale des barèmes du personnel de soins en relation avec le financement INAMI et déterminent de façon précise la marche à suivre dans chaque maison de repos en liaison avec l'INAMI. Cette procédure prévoit la signature de l'attestation de conformité de rémunération par les organes représentant le personnel lorsqu'ils existent.

Les arrêtés ministériels du 17 avril concernant les maisons de repos et les maisons de repos et de soins introduisent arbitrairement la signature de syndicats extérieurs aux établissements concernés, en l'absence de représentation du personnel.

Ce dernier point est évidemment inadmissible puisqu'il donne arbitrairement un contrôle à des organisations non représentées et dépourvues de personnalité juridique. Il s'agit d'une utilisation abusive des prérogatives syndicales. De plus, cette disposition ne figure pas dans les accords du secteur.

Pourquoi avez-vous ajouté cette disposition ?

Étant donné qu'il implique la transmission de données personnelles à des organisations extérieures à l'établissement concerné, cet arrêté est-il compatible avec la loi sur la protection de la vie privée ?

Avez-vous l'intention de retirer cette disposition ?

**M. le Président.** — La parole est à Mme De Galan, ministre.

**Mme De Galan**, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, aussi loin que je me souviens, aucun accord n'est jamais intervenu au sein de la commission paritaire 301.2 qui règle les relations sociales dans le secteur des soins de santé auxiliaires dans les maisons de repos.

Voici quelques mois, je suis intervenue en faveur de maisons de repos de plus petite taille — du secteur privé — afin d'éviter que les quatre propositions de l'INAMI ne soient appliquées de manière drastique, conduisant ainsi à la fermeture de certains établissements à Bruxelles, en Wallonie et en Flandre.

Lorsqu'il s'est agi d'appliquer la révision générale des barèmes — pour laquelle nous avions prévu, en qualité de facteurs exogènes au sein de l'INAMI, une somme importante —, nous avons

réuni tous les acteurs autour de la table afin de nous assurer que les suppléments octroyés par l'INAMI seraient directement affectés à l'augmentation du traitement des travailleurs, conformément au sens conféré à la révision générale des barèmes. Ce type d'attestation a été évoqué au cours des négociations préliminaires. Entre-temps, la commission paritaire placée sous la présidence de M. Pévenage est arrivée à un accord unanime — contresigné par les organisations, y compris Cobéprivé et Fémarbel, et les syndicats — relatif à l'application de la révision générale des barèmes sans aucune référence à l'attestation en question.

Par conséquent, l'arrêté ministériel est rapporté depuis le début de ce mois. L'attestation ne sera pas exigée. Toutes les parties concernées — l'INAMI, le secteur et la commission paritaire — ont été dûment avisées.

**M. le Président.** — La parole est à M. Destexhe pour une réplique.

**M. Destexhe** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, j'apprends avec une vive satisfaction que Mme la ministre retire cette disposition. C'est extraordinaire ! Comme la vie est belle au Parlement !

Plus sérieusement, cette affaire démontre la nécessité d'être vigilant puisque cette mesure avait été subrepticement introduite en violation des accords.

Madame la ministre, votre parti fait des efforts d'adaptation au monde moderne mais il conserve néanmoins quelques archaïsmes et vieux réflexes contraires aux principes démocratiques en général et à la légitime représentation des travailleurs en particulier. Quoi qu'il en soit, je suis entièrement satisfait et ne souhaite pas polémiquer davantage.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

**QUESTION ORALE DE MME WILLAME-BOONEN AU PREMIER MINISTRE SUR «LA POLITIQUE DE RENOUVEAU URBAIN»**

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW WILLAME-BOONEN AAN DE EERSTE MINISTER OVER «HET STADSRÉNOVATIEBELEID»**

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Willame au Premier ministre sur «la politique de renouvellement urbain».

La parole est à Mme Willame.

**Mme Willame-Boonen** (PSC). — Monsieur le Président, à l'heure où se tient à Istanbul le deuxième sommet mondial des villes et des cités, à l'heure où on souligne l'ampleur des effets liés à une urbanisation sans cesse galopante de la planète tout entière, on comprend toute l'importance, tout le sens et toute la nécessité d'une politique énergétique de renouvellement urbain.

Dans sa déclaration gouvernementale de juin 1995, le Gouvernement soulignait de façon très pertinente que «les problèmes sociaux se rencontrent sur l'ensemble du territoire mais qu'ils se posent avec plus d'acuité dans le cadre urbain...», qu'une société stable et la lutte contre l'exclusion étaient inconcevables sans renforcement de la qualité du tissu urbain.»

Dans ce sens, le Gouvernement a affirmé qu'il avait la ferme intention d'aborder la problématique des villes de manière coordonnée sur le plan politique, et ce dans les limites de ses compétences, en coopération et dans le respect des compétences des différentes autorités politiques.

Dans le but d'encourager et de coordonner cette politique de renouvellement urbain, le Gouvernement a signalé qu'il prendrait l'initiative d'organiser une conférence interministérielle. Cette conférence interministérielle n'a pas encore été mise sur pied. Certes, le Gouvernement a déjà pris précédemment un certain nombre de mesures — en 1989, 1990, 1991, 1992, 1993 et 1994 — parmi lesquelles on peut notamment citer le programme intégration-cohabitation, la mise sur pied des missions locales, les contrats de sécurité et les contrats de quartier.

Mais la conférence interministérielle annoncée dans la déclaration gouvernementale devait fondamentalement pouvoir être le garant de l'articulation et de la réussite des différentes politiques entreprises.

Le ministre-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale s'est d'ailleurs plaint en séance publique du CRB du 31 mai 1996 de la non-mise sur pied de cette conférence interministérielle.

Tout ceci m'amène à vous poser la question de savoir quelles sont vos intentions quant au suivi de cette partie de la déclaration gouvernementale.

**M. le Président.** — La parole est au Premier ministre.

**M. Dehaene,** Premier ministre. — Monsieur le Président, au point II, 7, de l'accord de Gouvernement, « Une politique équilibrée de renouvellement urbain », il est en effet précisé que le Gouvernement prendra l'initiative de constituer une conférence interministérielle afin d'encourager et de coordonner une politique de renouvellement urbain.

Lors de la définition des conférences interministérielles, en Conseil des ministres et, ensuite, au sein des comités de concertation, une conférence interministérielle spécifique pour le renouvellement urbain n'a toutefois pas été installée, étant entendu que le Gouvernement fédéral assumerait cette politique par des contrats de société proposés aux villes. Ces contrats de société font toujours l'objet d'une concertation entre l'autorité fédérale, la Région et les communes concernées, et sont coulés dans des accords conclus entre les trois partenaires concernés, de sorte que l'on a estimé superflu d'installer, en outre, une conférence interministérielle spécifique à cette fin.

Existent par ailleurs — ou ont été constituées simultanément — des conférences interministérielles relatives à la politique de prévention de la drogue, à l'intégration sociale, à la politique de l'immigration et, de manière générale, à l'intérieur.

Au sujet de la note de Mme Willame faisant référence au ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale qui se serait plaint de la non-installation, à ce jour, de cette conférence interministérielle, il convient d'observer que ce dernier a également participé à la décision de ne pas mettre en place cette conférence puisque la décision de constitution de conférences interministérielles est prise par le comité de concertation, dont il est membre.

**M. le Président.** — La parole est à Mme Willame pour une réplique.

**Mme Willame-Boonen** (PSC). — Monsieur le Président, en tant que membre de l'opposition au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, je remercie M. le Premier ministre de cette précision.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER COVELIERS AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE BELGISCHE KANDIDATUREN VOOR DE EUROPESE COMMISSIE VOOR DE RECHTEN VAN DE MENS»

QUESTION ORALE DE M. COVELIERS AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LES CANDIDATURES BELGES À LA COMMISSION EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Coveliërs aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de Belgische kandidaturen voor de Europese Commissie voor de rechten van de mens».

Het woord is aan de heer Coveliërs.

**De heer Coveliërs** (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, iedere burger kan krachtens het Europees Verdrag voor de rechten van de mens een beroep doen op het Europees Hof voor de rechten van de mens. Bij dit hof brengt een commissie advies uit over de klachten die worden ingediend.

De leden van de commissie worden voorgedragen door de parlementaire delegatie en benoemd door de raad van de 38 regeringen. De leden van het hof daarentegen worden voorgedragen door de raad en benoemd door de parlementen.

De Belgische delegatie bij de parlementaire vergadering van de Raad van Europa, onder het voorzitterschap van de heer Charles-Ferdinand Nothomb, droeg de heer Marc Bossuyt unaniem voor als eerste kandidaat voor de Europese Commissie voor de rechten van de mens.

Als tweede kandidaat werd de heer Jean-Claude Geus, lid van de Raad van State, voorgedragen. Van hem is bekend dat hij tot de PS-strekking behoort.

Het is gebruikelijk dat de Belgische afgevaardigde in de Europese Commissie van de rechten van de mens alternerend wordt aangeduid, zowel op linguïstisch als op filosofisch vlak.

Ik lees in de pers dat de Eerste minister, die het halfroond net verlaten heeft, de opdracht zou hebben gegeven om bij de ministers van Buitenlandse Zaken van de 37 andere landen van de Raad van Europa te lobbyen, opdat zij niet voor de eerste kandidaat zouden stemmen.

Kan de minister, die hier weliswaar bij monde van staatssecretaris Moreels zal antwoorden, mij meedelen of aan de Belgische ambassadeur de opdracht werd gegeven om te lobbyen, zodat de tweede kandidaat zou worden verkozen in plaats van de eerste?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan staatssecretaris Moreels die zal antwoorden namens de minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Moreels,** staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, sinds 1990 is de heer Jean-Claude Geus, kamervoorzitter bij de Raad van State, lid van de Europese Commissie voor de rechten van de mens van Straatsburg. Zijn mandaat geldt voor een periode van zes jaar.

Sedert 1986 zetelt professor emeritus Jan De Meyer in het Europees Hof voor de rechten van de mens in Straatsburg. Zijn mandaat geldt voor een periode van negen jaar en werd in 1995 hernieuwd.

In het licht van het taalevenwicht dat van oudsher wordt nagestreefd tussen de Belgische afgevaardigden in het Hof en in de Commissie voor de rechten van de mens in Straatsburg, is het wenselijk dat ook het mandaat van staatsraad Geus wordt verlengd.

Daarom heeft de minister van Buitenlandse Zaken de Belgische ambassadeur bij de Raad van Europa in Straatsburg de opdracht gegeven om de leden van de Raad van Ministers te wijzen op het belang dat de Belgische Regering hecht aan het behoud van dit taalevenwicht, ook in de toekomst.

De Raad van Ministers zal de volgende weken moeten overgaan tot de benoeming van de leden van de commissie, hierbij uitgaand van de lijst van kandidaten, voorgesteld door de betrokken nationale delegaties bij de parlementaire vergadering van de Raad van Europa.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Coveliërs voor een repliek.

**De heer Coveliërs** (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, na de jongste versie van de volmachtenwetten verkeerde ik in de overtuiging dat wij in dit land de laatste aberratie van autoritair optreden voor gezien mochten beschouwen, maar nu geeft de Regering openlijk toe dat zij de kandidatuur, voorgedragen door de vijftien parlementsleden afgevaardigd in de Raad van Europa, onder het voorzitterschap van de heer Charles-Ferdinand Nothomb, wenst te weren in het voordeel van een ander kandidaat. Voor de tweede maal zal de Belgische Regering zich bij de vertegenwoordigers van de zevenendertig lidstaten belachelijk maken door te vragen niet de kandidatuur van een democratisch aangewezen kandidaat in overweging te nemen, maar wel deze van iemand die de voorkeur van de Regering wegdraagt. Als drogreden hiervoor wordt het linguïstisch evenwicht ingeroepen. Bij inzage van de lijst van mandaten sinds 1954 bij zowel het Hof als de Commissie van de

Raad van Europa blijkt dat het taalevenwicht nagenoeg nooit werd geëerbiedigd. Wel kwam men de afspraak na om het levensbeschouwelijke en taalevenwicht te respecteren door de mandaten te alternen. Op die manier heeft overigens één van onze collega's ooit nog eens zitting gehad in deze commissie. Ik kan de namenlijst ter beschikking stellen.

Ik vrees dat verklaring van het weekblad *Père Ubu* van 30 mei 1996 het toch bij het rechte eind heeft: met de benoeming van de heer Geus wil de Regering deze laatste danken voor de diensten die hij heeft bewezen bij de behandeling van de klacht van de firma Van Hool voor de Raad van State. Toen de vordering tot nietigverklaring van de door de Waalse regio aanbestede openbare bestelling van bussen door de firma Van Hool bij de Raad van State werd ingeleid, besloot de eerste voorzitter van deze raad, wijlen de heer Tapie, plots tot wijziging van de samenstelling van de bevoegde kamer en kreeg de heer Geus er zitting in. Voorts is het gerecht in dit land uiteraard volstrekt onafhankelijk! Het resultaat van de operatie is gekend. De Franstalige kamer van de Raad van State heeft het Waalse Gewest gelijk gegeven, maar het Europees Hof te Luxemburg heeft het Waalse Gewest ongelijk gegeven. Nu komt de heer Geus de beloning voor bewezen diensten opeisen en eist om zitting te hebben in de commissie van het Europees Hof.

Het andere argument geopperd in het weekblad *Père Ubu* maakt melding van andere vooraanstaanden die naar Straatsburg zouden moeten worden gezonden. Ik wil echter te goeder trouw blijven en zal dit niet citeren.

Mijnheer de Voorzitter, de heer Moreels is niet bevoegd voor deze materie en kan dus enkel als tussenpersoon optreden. Maar ik wens hem ervan te verwittigen dat ik, na het aanhoren van zijn antwoord, als voorzitter van een fractie die hier tot de oppositie behoort, aan de zevenendertig regeringen een schrijven zal richten om de verkeerde wijze van voorstellen van de Belgische Regering aan de kaak te stellen. De zevenendertig lidstaten, waarvan er reeds twee uiting hebben gegeven aan hun verbazing over het optreden van de Belgische Regering, zullen er dan moeten op toezien dat er een correcte benoeming gebeurt. Voor de zoveelste keer worden de prerogatieven van dit Parlement miskend.

Voor mij kan dit incident slechts voorlopig worden gesloten.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VERREYCKEN  
AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN  
OVER «DE ARRESTATIE EN OPSLUITING VAN  
W. DEDECKER IN TURKIJE»

QUESTION ORALE DE M. VERREYCKEN AU MINISTRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «L'ARRESTATION  
ET LA DÉTENTION DE W. DEDECKER EN TURQUIE»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Verreycken aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de arrestatie en opsluiting van Willy Dedecker in Turkije».

Het woord is aan de heer Verreycken.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, ik neem aan dat ik niet nogmaals uitgebreid moet benadrukken dat ik geen enkel probleem heb met een harde aanpak van de drugscriminaliteit. Dit enkel ter inleiding omdat ik met de minister van Buitenlandse Zaken hierover reeds meermaals een dispuut heb gehad.

Toch heb ik de indruk dat het geval van vrachtwagenchauffeur Willy Dedecker, opgesloten in Turkije, helemaal niets te maken heeft met drugs. Hij werd door de Turkse autoriteiten opgepakt nog vóór enige analyse van de lading was gemaakt. De betrokken Turken wisten dus duidelijk dat de lading verdacht was, terwijl de chauffeur zelf onmogelijk kon weten dat wat hij vervoerde niet conform de omschrijving op de vrachtdocumenten was, tenzij hij burgerlijk ingenieur was en bovendien beschikte over een labo om van elke vracht analyses te maken.

Vorige week beklaagde de familie Dedecker er zich over in *De Zevende Dag* dat zij niets hoorde van Buitenlandse Zaken. Is het nu echt zo moeilijk om ten minste de rechtstreekse familie op de hoogte te houden van de inspanningen die het ministerie, naar ik hoop, doet? Graag vernam ik dan ook of het ministerie stappen doet om de betrokkene een advocaat te bezorgen. Geeft het ministerie meer algemeen informatie aan landgenoten die om welke reden dan ook in het buitenland worden opgepakt? Wordt bij de Turkse autoriteiten al geprotesteerd tegen het misbruik dat in dit dossier wordt gemaakt van de voorlopige hechtenis?

Alleszins blijkt uit dit dossier nogmaals dat Turkije helemaal niet de intentie heeft om Europese rechtsregels te hanteren. Misschien is het dan ook aangewezen alle Belgische toeristen aan te raden de volgende maanden Turkije links te laten liggen indien er geen schot komt in dit dossier.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan staatssecretaris Moreels die antwoordt namens de minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Moreels,** staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking, toegevoegd aan de Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, de minister van Buitenlandse Zaken herinnert de heer Verreycken eraan dat landgenoten die in het buitenland in moeilijkheden verkeren, op consulaire bijstand kunnen rekenen.

Deze wordt geregeld door internationale verdragen die België heeft gesloten. Voor gevangenen betekent dit concreet dat erop wordt toegezien dat het recht op verdediging wordt nageleefd, dat de gevangenschap in menswaardige omstandigheden plaatsheeft en dat een lid van de ambassade of het consulaat, of bij afwezigheid van een beroepsconsul de ereconsul, de gevangenis geregeld bezoekt. De diplomatieke of consulaire ambtenaren hebben ook het recht de processen voor de rechtbank als waarnemer bij te wonen. In overleg met de verdediging wordt nagegaan of de aanwezigheid van een diplomatiek of consulaire ambtenaar op het proces opportuun is. Dit is niet steeds het geval. Deze ambtenaren kunnen echter op geen enkele manier de plaats innemen van de advocaat die de vervolgte landgenoot verdedigt en evenmin ingrijpen in de rechtsgang. In het omgekeerde geval zou het Belgische gerecht ook niet dulden dat een vreemde ambassade zich mengt in een Belgisch proces.

De advocaten worden in vele gevallen aangesteld op basis van lijsten waarover onze diplomatieke en consulaire posten beschikken. De beschuldigten dienen echter deze advocaat zelf te kiezen. Het ereloon dient eveneens door de betrokkenen zelf te worden betaald. Het proces van een vrachtwagenchauffeur die in een Turkse cel vertoeft, wordt door het departement van Buitenlandse Zaken en de ambassade in Ankara op de voet gevolgd. Onze vervolgte landgenoot heeft geregeld bezoek gekregen van de ereconsul uit Izmir en van de kanselier van onze ambassade te Ankara. Deze laatste was ook aanwezig op elke zitting van het proces. Dank zij de ambassade kreeg de familie een uitgebreid bezoekrecht. Onze ambassade waakt erover dat de betrokkene correct wordt behandeld. Samen met de minister van Justitie werden stappen gedaan om de gerechtelijke diensten van beide landen aan te sporen in deze zaak zo nauw mogelijk samen te werken.

Ik begrijp dat familieleden hopen dat door media-acties meer belangstelling wordt gegeven aan hun zaak. Ik begrijp ook volkomen het solidariteitsgebaar van de truckers en heb daar waardering voor. Ik kan de heer Verreycken echter verzekeren dat mijn diensten in dit dossier niet hebben gewacht op deze acties om nodige en mogelijke stappen te ondernemen. Als algemene regel beveel ik onze landgenoten die familieleden zouden hebben in buitenlandse gevangenschappen aan steeds nauw overleg te plegen met de bevoegde diensten, zodat de consulaire bijstand nog beter kan worden georganiseerd.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Verreycken voor een repliek.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de staatssecretaris voor dit antwoord namens de minister van Buitenlandse Zaken.

De familie benadrukt terecht dat zij in deze zaak verstoken blijft van informatie.

Ik was uiteraard niet ter plaatse om te kunnen vaststellen of de informatie van de minister correct is. Als zijn inlichtingen juist zijn, dan kan mij dat alleen maar gelukkig stemmen. Wanneer de familie hier evenwel geen enkele informatie ontvangt van het ministerie van Buitenlandse Zaken, dan laten wij een steek vallen, want ook die mensen zijn betrokken partij en zijn bekommerd om hun echtgenoot, zoon of broer die in Turkije in de gevangenis zit.

Dan heb ik nog een aantal vragen over de consulaire bijstand. Uit het antwoord op vragen in verband met de ereconsul in Marokko die hier enkele weken geleden zijn gesteld, is gebleken dat er geen sprake was van echte bijstand noch van menswaardige omstandigheden in de Marokkaanse gevangenissen. Dit werd trouwens deze week bevestigd door een Nederlandse parlementaire delegatie die een aantal gevangenissen in Marokko bezocht. Wanneer ons in de toekomst nog gelijkaardige klachten bereiken, dan is het aangewezen dat een Belgische parlementaire delegatie ter plaatse duidelijk gaat maken dat dergelijke zaken niet kunnen en in strijd zijn met onze welvoegelijkheidsregels en onze rechtsregels.

Ik zal niet nalaten dit dossier te blijven volgen. Indien ginder voor de betrokkene het nodige is gedaan, dan wens ik daarvoor mijn appreciatie te uiten.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME MAYENCE-GOOSSENS AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT SUR «LE NAUFRAGE DU BATEAU TANZANIEN *MV BUKOBA*»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MAYENCE-GOOSSENS AAN DE STAATSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING OVER «HET ZINKEN VAN HET TANZANIAANSE SCHIP *MV BUKOBA*»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Mayence au secrétaire d'État à la Coopération au Développement sur «le naufrage du bateau tanzanien *MV Bukoba*».

La parole est à Mme Mayence.

**Mme Mayence-Goossens** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, le 23 mai, le secrétaire d'État Moreels a gravement mis en cause son administration à la suite du tragique naufrage du bateau tanzanien *Bukoba* sur le lac Victoria et a lancé une enquête administrative dont nous attendons prochainement les résultats.

Monsieur le secrétaire d'État, vous avez accusé l'AGCD d'avoir trop traîné, disant que l'examen du dossier révélait une série de lenteurs inexplicables à vos yeux.

Certains ont cru déceler un nouveau conflit communautaire opposant les chantiers navals concernés d'Anvers et de Namur. Ce fait a toutefois été démenti par les chantiers qui refusent d'allumer une guerre communautaire à propos de ce dossier.

Pouvez-vous confirmer, monsieur le secrétaire d'État, au stade actuel de vos informations, s'il existe des problèmes communautaires chez les experts de l'AGCD?

Quoi qu'il en soit, la cause principale du naufrage, selon certains experts, serait la surcharge de passagers. La commission internationale d'enquête confirmera probablement ce verdict, indépendamment de la question des travaux destinés à renforcer la stabilité du bateau. Le souhait des Tanzaniens était que les Danois se chargeassent des travaux de stabilisation, comme cela avait été le cas pour d'autres bateaux du même type.

Monsieur le secrétaire d'État, n'avez-vous pas réagi un peu violemment en accusant ainsi l'AGCD? Ne pensez-vous pas que ces événements vont déstabiliser davantage encore l'AGCD qui a besoin d'être restructurée?

**M. le Président.** — La parole est à M. Moreels, secrétaire d'État.

**M. Moreels**, secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre. — Monsieur le Président, ainsi que je l'ai déclaré hier à la Chambre, tout semble indiquer que la cause première du naufrage du *Bukoba* est liée au nombre trop élevé de passagers. Ce bateau était conçu pour transporter 400 personnes mais il s'avère que le nombre de victimes dépasse ce chiffre. Il reviendra à la commission internationale, à laquelle la Belgique participe, d'établir les causes exactes du naufrage; je n'ai jamais dit le contraire.

Il est évident que la Belgique ne peut se désintéresser d'un tel drame, d'autant que la construction du navire a été assurée par une firme belge, 10 p.c. du budget étant fournis par un prêt d'État, et qu'une assistance technique a été assurée par l'AGCD au moment de la construction.

Vous avez fait allusion, madame, à ma réaction concernant l'AGCD. Il est exact que j'ai demandé un examen administratif qui sera terminé le 30 juin prochain. Sans doute comprendrez-vous mieux mon indignation si je vous apprends que dès 1989, la Tanzanie avait adressé à la Belgique une demande pour remédier aux problèmes du navire *Bukoba*. En 1991, la Belgique prit un engagement à cet effet et, en 1993, un arrangement particulier pour des travaux de stabilisation fut signé avec la Tanzanie. En 1996, la question n'était toujours pas résolue et il reviendra à l'enquête administrative et au Comité supérieur de contrôle de rechercher pourquoi une solution n'a pas été trouvée.

À ce stade, je constate, sans me prononcer à ce sujet, qu'une coopération étrangère a, quant à elle, bien été en mesure de remédier au problème de stabilité d'un autre navire belge de type semblable. C'est cet élément de lenteur qui m'a amené à dire que l'AGCD n'avait pas réagi efficacement à la requête tanzanienne.

À toutes fins utiles, je souligne aussi le fait qu'initialement, sur plan, le *Bukoba* devait pouvoir transporter 400 passagers et 200 tonnes de fret. Après plusieurs années, on s'est rendu compte que le bateau pouvait, en fait, transporter 400 passagers, mais seulement 60 tonnes de fret.

Quant aux chantiers navals ayant répondu à l'appel restreint de fin 1993, ils ont, à mes yeux, joué le jeu de la concurrence. L'enquête administrative étant en cours, je ne puis pour l'heure ni conclure ni exclure que ce dossier ait un aspect communautaire.

Si j'ai utilisé un langage clair dans mon communiqué, avec nulle intention de blesser qui que ce soit, c'est parce que je me rends compte de l'émoi qu'aurait suscité pareil drame s'il avait eu lieu en Belgique. J'ai personnellement vécu ce genre de circonstance étant donné que j'étais de garde, sur place, lors de la catastrophe du *Herald of Free Enterprise*. Je pense que si notre réaction reste timide à l'heure actuelle, c'est notamment parce que le drame s'est déroulé en Afrique.

**M. le Président.** — La parole est à Mme Mayence pour une réplique.

**Mme Mayence-Goossens** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, je serai certainement la dernière à regretter une réaction vive devant un drame humain de cette importance.

Toutefois, ce qui m'a quelque peu étonnée, monsieur le secrétaire d'État, c'est la vigueur de votre critique à l'égard de l'administration, même si cette dernière peut parfois susciter un énervement certain.

Je souhaiterais que vous vous informiez, pour justifier ces lenteurs, au sujet du refus des Tanzaniens de confier les réparations aux Belges. Il semblerait qu'étant tellement satisfaits de la façon dont le même travail avait été réalisé par les Danois, ils aient envisagé de retarder les réparations afin de pouvoir s'adresser à ces derniers. Cet élément n'a pratiquement pas été évoqué jusqu'à présent.

Par ailleurs, loin de moi l'idée de faire de cette question un sujet communautaire, surtout en ce qui concerne les chantiers navals.

Je puis comprendre qu'il y ait un problème communautaire au sein de l'AGCD pour choisir l'une ou l'autre firme mais, en tout cas, les chantiers navals ne ressentent pas les choses de cette manière.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOURGEOIS AAN DE MINISTER VAN VERVOER OVER «'VERMISTE' NUMMERPLATEN»**

**QUESTION ORALE DE M. BOURGEOIS AU MINISTRE DES TRANSPORTS SUR «DES PLAQUES D'IMMATICULATION DISPARUES»**

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Bourgeois aan de minister van Vervoer over «'vermiste' nummerplaten».

Het woord is aan de heer Bourgeois.

**De heer Bourgeois (CVP).** — Mijnheer de Voorzitter, veertien dagen geleden wilde ik deze vraag reeds stellen, maar toen vernam ik dat de minister op dat ogenblik in Parijs was. Ik hoopte nog dat hij met de TGV aan hoge snelheid naar Brussel zou terugkeren om toch nog op mijn vraag te kunnen antwoorden, maar blijkbaar gaat de TGV toch ook weer niet zo snel. Daarom sta ik hier vandaag opnieuw met mijn vraag.

Bij de opening van een «antenne» te Oostende door de Directie voor de inschrijving van de voertuigen maakte deze dienst bekend dat maar liefst 2 miljoen van de in omloop zijnde nummerplaten vermist wordt. Dat is niet minder dan 28 pct. van alle nummerplaten. Volgens de DIV zou er zelfs een handel bestaan in deze nummerplaten, die dan vooral in het buitenland terecht komen. Dat werd althans geopperd in een artikel in *De Standaard*.

In verband hiermee wil ik van de minister graag een antwoord op volgende vragen. Hoe kon een dergelijke toestand ontstaan? Worden of werden de eigenaars van de vermiste nummerplaten op één of andere manier benaderd? Mijns inziens werd dit tot nu toe altijd gedaan. Heeft de minister enig idee hoeveel van deze «vermiste» nummerplaten nog effectief in gebruik zijn? Worden alle als vermist beschouwde nummerplaten doorgegeven aan rijkswacht en politie met het oog op de mogelijke recuperatie ervan en vooral met het doel een oneigenlijk gebruik ervan te voorkomen? Welke maatregelen is de minister van plan te nemen om deze toestand weg te werken en in de toekomst te voorkomen?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister Daerden.

**De heer Daerden,** minister van Vervoer. — Mijnheer de Voorzitter, het bericht over de twee miljoen «vermiste» nummerplaten werd niet gegeven door iemand van de DIV. Het is trouwens volledig vals en werd door de DIV zelf rechtgezet tegenover alle journalisten die hierover vragen hadden gesteld. De waarheid is dat op een park van circa 5 miljoen ingeschreven voertuigen er voor ongeveer 500 000 een regularisatie nodig is. Dit is het aantal dat sedert 1953 is gecumuleerd. De DIV neemt systematisch initiatieven om dit aantal te reduceren. Dit houdt volgende mogelijkheden in.

Ten eerste kan de plaat als «voorlopig zonder voertuig» geklasseerd worden. De titularis heeft dan vier maanden de tijd om een ander voertuig onder dit nummer te laten inschrijven of hij kan de nummerplaat naar de DIV opsturen om ze te laten schrappen.

*De heer Swaelen treedt opnieuw als voorzitter op*

Ten tweede worden een aantal gestolen of verloren platen nooit bij de DIV aangegeven.

Ten derde moet worden vastgesteld dat de titularissen van een aantal platen overleden zijn of definitief naar het buitenland zijn vertrokken. Deze platen zijn dus niet vermist, maar wel in behan-

deling. Vanaf oktober 1996 zullen de bestanden van alle gestolen of verloren platen van de computer van de rijkswacht worden overgenomen door de computer van de DIV. Dank zij deze maatregelen zal het aantal vermiste platen op termijn kunnen worden gereduceerd.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Bourgeois voor een repliek.

**De heer Bourgeois (CVP).** — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Het is goed dat er langs deze weg een zekere rechtzetting gebeurt: het gaat dus niet om twee miljoen «vermiste» platen, maar om slechts 500 000, wat nog te veel is. Wat mij in deze aangelegenheid vooral bekommert, is het feit dat iemand die een criminele daad wil plegen gemakkelijk gebruik maakt niet alleen van een gestolen wagen, maar vooral van een gestolen of niet meer geregistreerde plaat of van een plaat waarvan de eigenaar niet meer kan worden geïdentificeerd.

Ik dring er bij de minister op aan de nodige maatregelen te treffen om te voorkomen dat nummerplaten zouden worden gebruikt voor criminogene daden.

**M. le Président.** — La parole est à M. Daerden, ministre.

**M. Daerden,** ministre des Transports. — Monsieur le Président, le chiffre de 500 000 plaques disparues me paraît également très élevé, mais il résulte des fichiers informatiques. D'aucuns m'ont déjà interrogé sur l'importance de ce nombre. Une accumulation a été enregistrée au niveau des fichiers depuis 1953, époque à laquelle le système a été complètement modifié.

Un problème de criminalité se pose effectivement, mais nous prenons un maximum de garanties.

C'est dans ce contexte que nous sommes intervenus en ce qui concerne les plaques marchandes. Dorénavant, une nouvelle déclaration sera exigée chaque année, afin de gommer les fraudes et toute forme de criminalité à ce niveau.

J'ai été très sensible à votre intervention, monsieur Bourgeois. Croyez que ce sujet constitue pour moi une préoccupation permanente.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LOONES AAN DE MINISTER VAN VERVOER OVER «EEN INTERNATIONALE TREINVERBINDING BELGIE-FRANKRIJK OVER DE GRENS TE ADINKERKE-GHYVELDE»**

**QUESTION ORALE DE M. LOONES AU MINISTRE DES TRANSPORTS SUR «UNE LIAISON FERROVIAIRE INTERNATIONALE BELGIQUE-FRANCE FRANCHISANT LA FRONTIÈRE À ADINKERKE-GHYVELDE»**

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Loones aan de minister van Vervoer over «een internationale treinverbinding België-Frankrijk over de grens te Adinkerke-Ghyvelde».

Het woord is aan de heer Loones.

**De heer Loones (VU).** — Mijnheer de Voorzitter, mijn vraag gaat over de enige mogelijke internationale treinverbinding tussen Frankrijk en België op het grondgebied van Vlaanderen.

In het verleden is gebleken dat de NMBS noch de SNCF brood zien in een internationale treinverbinding België-Frankrijk over de grens te Adinkerke-Ghyvelde. Ook al kan op de as Brussel-Gent-Adinkerke-Duinkerke-Calais-Londen een honderdtal kilometer uitgespaard, blijft men de voorkeur geven aan de grensovergang te Moeskroen. Zelfs een goederenas Zeebrugge-Calais heeft men steeds geweigerd, hoewel ook hiermee honderd kilometer kan worden bespaard.

Nu de lijn 73 tussen Deinze en Adinkerke sedert het begin van deze maand is geëlektrificeerd, rijst de vraag of men bereid is de zaak opnieuw te onderzoeken.

Anderzijds blijkt de Vlaamse vervoermaatschappij De Lijn geïnteresseerd in een spoorverbinding tussen Adinkerke-De Panne en Duinkerke. Dit is vooral belangrijk in verband met de toeristische ontsluiting van de Westkust voor het Franse cliënteel en voor de aansluiting op de TGV in Duinkerke. Voor deze tramverbinding zou het bestaande treinspoor kunnen worden gebruikt. Dit voorstel schijnt echter — onverstaanbaar genoeg — op verzet te stuiten vanwege de NMBS.

Graag had ik van de minister vernomen of hij bereid is de opportuniteit van grensoverschrijdend spoorverkeer te Adinkerke-Ghyvelde opnieuw te laten onderzoeken, nu lijn 73 geëlektrificeerd is. Wat is de stand van de besprekingen met de Vlaamse vervoermaatschappij De Lijn omtrent het gebruik van het bestaande spoorwagweg voor een internationale tramverbinding De Panne-Duinkerke? Klopt het dat de NMBS niet bereid is haar spoor te laten gebruiken door De Lijn?

**M. le Président.** — La parole est à M. Daerden, ministre.

**M. Daerden**, ministre des Transports. — Monsieur le Président, j'ai essayé de recueillir très rapidement un maximum d'informations sur la question qui m'est posée à propos de cette ligne ferroviaire, de nature un peu particulière, reliant La Panne à Duinkerke. Si M. Loones le souhaite, j'irai plus avant dans les recherches.

En fait, une expérience de trains touristiques a été menée de 1988 à 1992. Onze mille voyageurs ont été enregistrés sur 304 parcours. Ces trains touristiques étaient affrétés par la ville de Dunkerque qui en supportait le coût. Vu le faible succès de cette expérience, la ville de Dunkerque n'a plus accepté de la poursuivre au-delà de 1992 et, pour la même raison, la SNCB a décidé de ne plus faire circuler les trains le dimanche.

La ligne est maintenue en exploitation simplifiée par la SNCB comme itinéraire de secours. Il est vrai que l'infrastructure de treize kilomètres, dont trois sont situés sur le territoire belge, est dans un état très moyen, surtout sur la partie française. Des groupes interdisciplinaires ont été constitués de chaque côté avec des représentants des instances officielles. Ces groupes étudient les possibilités de relier Dunkerque et Adinkerke. Les conclusions sont attendues pour la fin de l'année. En fonction de celles-ci, le prolongement de services sur la ligne Deinze-La Panne jusqu'à Dunkerque sera éventuellement envisagé.

Ma réponse est assez brève vu le peu de temps dont j'ai disposé pour la rédiger, mais je tenais à faire part de ces quelques données statistiques.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Loones voor een repliek.

**De heer Loones (VU).** — Mijnheer de Voorzitter, ik betreur dat de minister van zijn goede gewoonte is afgestapt om Nederlands te spreken. Wij hebben de jongste jaren zijn vooruitgang in het Nederlands gevolgd, zij het dan in het voorgelezen Nederlands.

Het moet de minister duidelijk zijn dat mijn vraag niet ging over de toeristische trein. Over die toeristische trein heb ik zijn voorganger, de heer Coëme, reeds in 1993 geïnterpelleerd. Mijn huidige vraag ging echter over een internationale verbinding tussen Zeebrugge en Calais. De aanleg van de Chunnel biedt in dit opzicht mogelijkheden voor een meer rendabele uitbating van het Belgische spoorwagweg. Daar komt bij dat Vlaanderen geen internationale treinverbinding heeft met Frankrijk, hetgeen onlogisch is.

De Lijn wil dit spoor gebruiken om een tram te laten rijden tussen Adinkerke en Duinkerken. De burgemeester van Adinkerke zei echter naar aanleiding van de plechtige opening van de geëlektrificeerde lijn 73 tussen Deinze en Adinkerke dat de NMBS zich verzet tegen het gebruik van haar spoor. Ik zou van de minister willen vernemen of dit juist is en zo ja, wat de reden van die weigering is en of hij bereid is om in te grijpen.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

**QUESTION ORALE DE M. LALLEMAND AU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE SUR «LA PRÉSENCE D'OFFICIERS DE L'OTAN LORS D'UN HOMMAGE AUX FONDATEURS DE L'ORDRE DES TEMPLIERS»**

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LALLEMAND AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE AANWEZIGHEID VAN OFFICIEREN VAN DE NATO TIJDENS EEN HULDE AAN DE STICHTERS VAN DE TEMPELIERSORDE»**

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Lallemand au ministre de la Défense nationale sur «la présence d'officiers de l'OTAN lors d'un hommage aux fondateurs de l'Ordre des Templiers».

La parole est à M. Lallemand.

**M. Lallemand (PS).** — Monsieur le Président, la chaîne de télévision française TF1 a diffusé le mardi 21 mai 1996 un reportage intitulé: «Les sectes du pouvoir.»

Le journal *De Morgen* y a consacré un article le 23 mai. Selon ce même journal, le reportage de TF1 aurait montré comment des officiers de l'OTAN, basés à Evre, auraient participé à une assemblée d'une variante actuelle de l'Ordre des Templiers. Ils étaient en compagnie de militants d'extrême droite. La réunion aurait eu lieu en avril dernier dans une église américaine à Paris.

L'OTAN à Evre et le doyen de l'église ont, par la suite, démenti cette célébration. Mais les images de la caméra cachée de TF1 montreraient la cérémonie d'hommage aux fondateurs de l'Ordre des Templiers.

Parmi les 300 personnes présentes, il y aurait eu des Français, des Américains, des Britanniques et des Belges. Il s'agissait, selon TF1, de policiers, de militaires parmi lesquels des militants de l'extrême droite.

Le ministre a-t-il eu connaissance de ce reportage montrant la présence d'officiers de l'OTAN et des militants belges d'extrême droite à cette cérémonie? Peut-il préciser si des militaires belges y ont assisté? Si oui, quelle est son appréciation quant à cette présence et quelles conséquences en tire-t-il au niveau de la sécurité? Est-il informé, par ailleurs, des liens de certains militaires avec les partis ou les groupements d'extrême droite?

Je rappelle que cette question a été examinée autrefois par la Commission Gladio et que le rapport remarquable de MM. Erdman et Hasquin apportait quelques réponses précises.

**M. le Président.** — La parole est à M. Poncelet, ministre.

**M. Poncelet**, ministre de la Défense nationale. — Monsieur le Président, j'ai été informé par mes services des faits mentionnés par M. Lallemand, services qui ont entamé une enquête afin d'établir si des militaires belges ont bien assisté à cette cérémonie. Dans l'état actuel de l'enquête, il ne m'est pas encore possible de répondre à cette question d'une manière définitive et incontestable. Il est donc également difficile de répondre actuellement aux autres questions relatives aux conséquences qu'il y aurait lieu de tirer d'une éventuelle présence de militaires belges, pour ce qui concerne la sécurité.

Je me propose toutefois de tenir informés le Parlement et M. Lallemand en particulier de l'issue de l'enquête et de faire part, à ce moment, de mes appréciations.

En ce qui concerne la dernière question, je tiens à rassurer M. Lallemand en lui précisant que les liens entre certains militaires et tous les groupements extrémistes font l'objet de l'attention des services de renseignements qui tiennent le ministre de la Défense nationale informé de ceux-ci, non sans peine, d'ailleurs. En effet, si je dois faire le bilan des suggestions et des questions qui me sont posées quant aux activités des services de renseignements, je devrais plus souvent restreindre leur capacité d'enquête que l'encourager.

**M. le Président.** — La parole est à M. Lallemand pour une réplique.

**M. Lallemand (PS).** — Monsieur le Président, je me réjouis des informations que le ministre annonce. Je serai fort intéressé par les réponses qu'il pourra donner d'ici quelque temps.

Je comprends, monsieur le ministre, que vous n'avez pas encore pu obtenir de réponse définitive. J'attire votre attention sur le fait que, dans le passé, l'implication des services de renseignements dans des contacts avec des militants d'extrême droite est apparue, avec certitude, à la commission d'enquête du Sénat. La question est fort délicate puisque c'est au niveau même des services de renseignements qu'il pourrait exister des relations ambiguës entre des représentants des services d'informations et les milieux d'extrême droite ou d'extrême gauche, selon le cas. En l'occurrence, les constatations faites par la Commission Gladio révélaient des contacts avec l'extrême droite.

Je serais donc intéressé de connaître les informations que vous obtiendrez au terme de l'enquête que vous avez déclenchée.

**M. le Président.** — La parole est à M. Poncelet, ministre.

**M. Poncelet,** ministre de la Défense nationale. — Monsieur le Président, je voudrais dire à M. Lallemand que j'étais bien au courant des informations qu'il vient de me donner. C'est d'ailleurs pour cette raison que j'ai voulu répondre avec une certaine circonspection et ne pas tirer de conclusions définitives avant d'avoir pu rassembler tous ces éléments d'informations.

**M. le Président.** — L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.

#### PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 36, § 2, DE LA LOI DU 20 JUILLET 1990 RELATIVE À LA DÉTENTION PRÉVENTIVE

*Renvoi en commission*

#### WETSVOORSTEL TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 36, § 2, VAN DE WET VAN 20 JULI 1990 BETREFFENDE DE VOORLOPIGE HECHTENIS

*Terugverwijzing naar de commissie*

**M. le Président.** — Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant l'article 36, § 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 36, § 2, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

La discussion générale est ouverte.  
De algemene beraadslaging is geopend.  
La parole est au rapporteur.

**M. Desmedt (PRL-FDF),** rapporteur. — Monsieur le Président, la proposition de loi, déposée par M. Boutmans, modifiant la loi sur la détention préventive de 1990, a été approuvée à l'unanimité en commission et je devrais donc normalement vous recommander de l'approuver. Cependant, un réexamen attentif du texte voté — qui n'est pas le texte initial — m'amène à penser que ce texte pourrait aboutir à certaines équivoques et qu'il y aurait lieu de le revoir sans remettre le fond de la proposition en cause.

C'est pourquoi, avec l'accord de M. le président de la commission de la Justice, de l'auteur de la proposition et de plusieurs membres de la commission avec qui j'ai pu m'entretenir, je propose au Sénat de renvoyer ce texte en commission pour l'améliorer. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Lallemand.

**M. Lallemand (PS).** — Monsieur le Président, si le rapporteur estime que le travail fait en commission ne correspond pas parfaitement à certains critères de clarté et de cohérence, je crois qu'il

faut donner suite à sa demande. Je veillerai à ce que le point soit mis à l'ordre du jour de la semaine prochaine de manière que nous puissions, s'il échet, remédier aux imperfections qui préoccupent notre rapporteur.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Boutmans.

**De heer Boutmans (Agalev).** — Mijnheer de Voorzitter, ik heb deze zaak met de rapporteur overlegd. Als auteur van het oorspronkelijke voorstel heb ik geen bezwaar tegen de terugverwijzing naar de commissie. Er zou inderdaad, zoals de rapporteur zegde, een probleem kunnen rijzen.

**De Voorzitter.** — Ik neem met genoeg kennis van de toezegging van de voorzitter van de commissie om het voorstel, indien het wordt terugverwezen naar de commissie, als eerste punt op de agenda van de eerstkomende commissievergadering in te schrijven.

Is de Senaat het ermee eens het voorstel terug naar de commissie te verwijzen?

Le Sénat est-il d'accord pour renvoyer cette proposition en commission? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

#### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

##### ORDRE DES TRAVAUX

**De Voorzitter.** — Dames en heren, het Bureau stelt voor aanstaande week de volgende agenda voor.

Donderdag 13 juni 1996, 's ochtends om 10 uur.

Evocatieprocedure: wetsontwerp betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

's Namiddags om 15 uur.

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.

Vanaf 16 uur:

a) Naamstemming over het geheel van het afgehandelde wetsontwerp;

b) Stemming over de moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Mahoux aan de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, gesteld op 6 juni 1996 in plenaire vergadering.

Mesdames, messieurs, le Bureau vous propose pour la semaine prochaine l'ordre du jour suivant.

Jeudi 13 juin 1996, le matin à 10 heures.

Procédure d'évocation: projet de loi concernant le bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

L'après-midi à 15 heures.

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.

À partir de 16 heures:

a) Vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi dont la discussion est terminée;

b) Vote sur les motions déposées en conclusion de la demande d'explications de M. Mahoux au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, développée en séance plénière le 6 juin 1996.

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden?

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.  
Il en est ainsi décidé.

WETSONTWERP TOT INTERPRETATIE VAN DE WET VAN 20 JULI 1990 TOT INSTELLING VAN EEN FLEXIBELE PENSIOENLEEFTIJD VOOR WERKNEMERS EN TOT AANPASSING VAN DE WERKNEMERSPENSIOENEN AAN DE EVOLUTIE VAN HET ALGEMEEN WELZIJN

Stemming

PROJET DE LOI INTERPRÉTATIVE DE LA LOI DU 20 JUILLET 1990 INSTAURANT UN ÂGE FLEXIBLE DE LA RETRAITE POUR TRAVAILLEURS SALARIÉS ET ADAPTANT LES PENSIONS DES TRAVAILLEURS SALARIÉS À L'ÉVOLUTION DU BIEN-ÊTRE GÉNÉRAL

Vote

**De Voorzitter.** — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp tot interpretatie van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi interprétative de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général.

Het woord is aan de heer Coene voor een stemverklaring.

**De heer Coene (VLD).** — Mijnheer de Voorzitter, de VLD zal het wetsontwerp niet goedkeuren. De minister beweert dat hij met het ontwerp een onduidelijkheid uit het verleden wil wegwerken. Die doelstelling wordt echter niet bereikt. De onduidelijkheid bestond erin dat mannen en vrouwen tussen de leeftijd van 60 en 65 jaar konden met pensioen gaan, terwijl hun pensioen op een verschillende wijze berekend werd.

Met de fictie die de minister heeft ingevoerd, wordt het fundamenteel probleem niet opgelost. Integendeel, er wordt een nieuwe dubbelzinnigheid in de wet ingeschreven, namelijk arbeidsongeschiktheid als juridische constructie voor de mannen vanaf 65 en voor de vrouwen vanaf 60 jaar.

Er is een tegenstelling tussen de fictie van arbeidsongeschiktheid en het systeem van toegelaten arbeid. Beide begrippen zijn niet met elkaar te verenigen: ofwel is arbeid toegelaten en dan blijkt in de praktijk dat de juridische fictie die aan de grondslag ligt van de pensioenrechten niet haalbaar is, ofwel is men arbeidsongeschikt en kan men geen toegelaten arbeid verrichten.

Wij zijn ook tegen het ontwerp omdat wij van oordeel zijn dat het veel fundamenteeler ingrijpt in de bepaling van de pensioenrechten dan uit de tekst ervan blijkt. *(Applaus.)*

**M. le Président.** — La parole est à Mme Dardenne pour une explication de vote.

**Mme Dardenne (Écolo).** — Monsieur le Président, le groupe Écolo se prononcera contre ce projet pour trois raisons.

Tout d'abord, le procédé de loi interprétative nous paraît obsolète et sujet à caution. Nous pensons qu'il serait préférable de changer la loi de façon à entamer une discussion quant au fond.

Ensuite, cette loi interprétative ne résout rien puisque le Gouvernement refuse de s'attaquer aux problèmes fondamentaux et aux raisons objectives des inégalités entre les hommes et les femmes en matière de pension.

Enfin, cette loi interprétative n'est qu'un écran de fumée momentané, opportunément mis en place par le Gouvernement, lequel s'apprête à régler le problème par le biais des lois-cadres sans le moindre respect pour la démocratie et le travail parlementaire.

Enfin, en tant que femme, je voudrais souligner la manière dont on règle les questions relatives aux inégalités entre les hommes et les femmes dans notre pays. Elle représente toujours une régression sociale pour les femmes. Je suis particulièrement désolée que les femmes appartenant à la majorité — bien que dénonçant cet état de fait — ne s'abstiennent pas, au moins symboliquement, sur ce sujet. *(Applaudissements.)*

**M. le Président.** — La parole est à Mme Bribosia pour une explication de vote.

**Mme Bribosia-Picard (PSC).** — Monsieur le Président, en dépit de toutes les réticences qui ont été exprimées, notamment quant au retour en arrière en matière d'égalité entre les hommes et les femmes, il apparaît que le vote de ce projet de loi interprétative est un mal nécessaire si nous voulons d'abord lever l'ambiguïté créée par la loi du 20 juillet 1990, laquelle a donné lieu à des arrêts divergents de trois Cours du travail, à la suite du célèbre arrêt Van Cant donnant raison aux hommes réclamant le calcul de leur pension en quarantièmes.

C'est également un mal nécessaire si nous voulons éviter l'obligation de payer aux hommes obtenant gain de cause dans ce type de procédure une pension en quarantièmes comme pour les femmes. Ce serait très onéreux pour les finances de l'État, cela créerait des inégalités entre les travailleurs masculins, accentuerait les différences existantes entre les pensions des hommes et celles des femmes et augmenterait d'autant le volume des droits dérivés proportionnels qui en découlent, à savoir le supplément ménage de 25 p.c. et la pension de survie égale à 100 p.c. de la pension d'isolé du conjoint décédé quel qu'en soit le montant. Actuellement, ces droits dérivés représentent déjà 34 p.c. du budget des pensions des travailleurs salariés et ne sont pas couverts par des cotisations personnelles.

Enfin, c'est encore un mal nécessaire si nous voulons réaliser progressivement l'harmonisation entre le calcul de la pension des hommes et des femmes sans être acculés à prendre des mesures brutales.

La commission des Affaires sociales a longuement débattu, critiqué, posé des questions et reconnu la nécessité objective d'adopter cette loi interprétative.

En conclusion, le groupe PSC se prononcera en faveur de ce projet de loi. Cependant, il insiste auprès du ministre des Pensions afin que la réforme en préparation ne fasse pas peser, au nom de l'égalité, l'essentiel des économies sur les femmes salariées en refusant de tenir compte de toutes les discriminations dont elles sont encore victimes en matière de salaires, d'emplois, de sécurité sociale.

Enfin, nous serons extrêmement attentifs à ce que le Parlement soit associé au débat sur la réforme des pensions. *(Exclamations sur de nombreux bancs.)*

**M. le Président.** — Je vous demande de ne pas interrompre Mme Bribosia qui a déjà dépassé son temps de parole. *(Sourires.)*

**Mme Bribosia-Picard (PSC).** — J'avais précisément terminé, monsieur le Président. *(Applaudissements.)*

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Verreycken voor een stemverklaring.

**De heer Verreycken (Vl. Bl.).** — Mijnheer de Voorzitter, in 1978 werd een Europese richtlijn uitgevaardigd met het oog op de geleidelijke gelijkschakeling van de pensioenregels voor mannen en voor vrouwen. Met de snelheid die de Belgische regeerders kenmerkt, werd dan in 1990 een wet goedgekeurd tot omzetting van de Europese richtlijn in Belgisch recht. Zes jaar later werd ontdekt dat deze wet van 1990, volgend op een richtlijn van 1978, niet correct was en dat diverse arbeidshoven de wet verschillend interpreteerden. In het licht hiervan besloten de senatoren niet tot een wetswijziging maar tot een interpretatie van de wet van 1990. Met deze interpretatie is men erin geslaagd de wet tegenstrijdig te

maken met de richtlijn van 1978. De richtlijn van 1978 streeft naar gelijkschakeling, terwijl de geïnterpreteerde wet stoelt op het onweerlegbaar vermoeden van arbeidsongeschiktheid van mannen op de leeftijd van 65 jaar en van vrouwen op de leeftijd van 60 jaar. Zelfs door na die leeftijd te blijven doorwerken kan dit wettelijke vermoeden niet worden weerlegd. Een man van 65 is arbeidsongeschikt, een vrouw van 60 evenzo. Dat is onweerlegbaar.

Met dergelijke anomalieën wordt een stap teruggedaan en wordt het streven naar een gelijkschakeling van de pensioenregels miskend.

Mijnheer de Voorzitter, wij zien ons dan ook verplicht tegen het ontwerp te stemmen. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Destexhe pour une explication de vote.

**M. Destexhe** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, je crains que, cet après-midi, Mme Bribosia n'ait gagné un surnom au sein de notre Assemblée, celui de «mal nécessaire». Je trouve d'ailleurs que ce qualificatif s'applique assez bien au PSC, et cela, dans de très nombreux domaines de la vie politique belge. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — Monsieur Destexhe, je vous rappelle que vous avez reçu la parole pour donner une explication de vote, c'est-à-dire exposer les raisons pour lesquelles vous vous prononcez pour ou contre le projet. Il ne s'agit donc pas de rouvrir le débat.

**Mme Willame-Boonen** (PSC). — Il semblerait que M. Destexhe ignore les droits des femmes!

**M. Destexhe** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, on pourrait considérer qu'une loi interprétative se justifie afin de lever l'insécurité juridique et les différentes interprétations prononcées par les tribunaux du travail. Cependant, nous allons voter contre ce projet, et cela, pour quatre raisons.

Tout d'abord, comme l'a précisé Mme Dardenne, cette loi ne règle pas le fond du problème quant à l'instauration progressive de l'égalité entre hommes et femmes dans le secteur de la sécurité sociale, en particulier en matière de pensions.

Deuxièmement, la loi interprétative risque d'être contestée par la Cour de justice des Communautés européennes.

Troisièmement, cette loi ne contient aucune disposition concernant les indépendants.

Enfin, je voudrais formuler une constatation peut-être un peu plus politique. Même quand ce Gouvernement suit la voie législative spéciale, il est contraint, quelques années plus tard, de rédiger une loi interprétative. On peut dès lors se demander ce qu'il adviendra des pouvoirs spéciaux sous forme de lois-cadres que vient de voter la Chambre. J'ai l'impression que, dans quelques années, il faudra élaborer des dizaines de lois interprétatives pour aider les citoyens à s'y retrouver. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Anciaux voor een stemverklaring.

**De heer Anciaux** (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik heb de indruk dat de PSC met haar stemverklaring niet langer poogt te zeggen waarvoor ze staat, maar wel haar betoog van de dag voordien tracht tegen te spreken.

Net als gisteren, is het voor de Volksuniefractie vandaag duidelijk dat ze tegen het ontwerp zal stemmen. Met de goedkeuring van deze interpretatieve wet zal een stap terug worden gedaan op de weg naar de gelijkschakeling van de pensioenregels voor mannen en vrouwen die met de Europese richtlijn van 1978 was ingeslagen.

Verder stelt deze interpretatieve wet de problemen slechts enkele jaren uit. Op grond van de interpretatieve wet en de toetsing door de rechtbank die mogelijk is, zullen de rechtbanken een identieke rechtspraak plegen als voorheen.

Tenslotte roept de interpretatieve wet een discriminatie van de vrouw in het leven. De wet maakt al deze levenslustige dames vanaf hun zestigste arbeidsongeschikt, niettegenstaande zij een hogere levensverwachting hebben dan hun mannelijke collega's en er bovendien een heel stuk beter voorkomen.

Dat in naam van het budgettaire evenwicht de wet en de Europese richtlijn worden verkracht, kan de Volksuniefractie niet aanvaard. Om al deze redenen zal zij tegen stemmen. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het wetsontwerp in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

60 leden zijn aanwezig.

60 membres sont présents.

33 stemmen ja.

33 votent oui.

25 stemmen neen.

25 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Aangezien wij dit ontwerp ongewijzigd hebben aangenomen, wordt de Senaat geacht beslist te hebben dit wetsontwerp niet te amenderen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de koninklijke bekrachtiging.

Étant donné que le Sénat a adopté ce projet sans modifications, il est censé avoir décidé de ne pas l'amender. Le projet sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, M. Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Hapart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mahoux, Mmes Maximus, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Vandenberghe, Mmes Van der Wildt et Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Buelens, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, M. Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Goris, Hatry, Hazette, Jonckheer, Mme Leduc, M. Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Coveliers et Devolder.

**De Voorzitter.** — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

**De heer Devolder** (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Weyts.

**De heer Coveliers** (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met mevrouw Merchiers.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET BETREFFENDE DE VERPLICHTE VERZEKERING VOOR GEENEESKUNDIGE VERZORGING EN UITKERINGEN, GECOORDINEERD OP 14 JULI 1994

*Stemming*

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI RELATIVE À L'ASSURANCE OBLIGATOIRE SOINS DE SANTÉ ET INDEMNITÉS, COORDONNÉE LE 14 JUILLET 1994

*Vote*

**De Voorzitter.** — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Het woord is aan de heer Anciaux voor een stemverklaring.

**De heer Anciaux** (VU). — Mijnheer de Voorzitter, zwangerschap is geen ziekte en het is dan ook niet logisch dat moederschap wordt gelijkgesteld met een periode waarin aan werknemers een ziekte-uitkering wordt toegekend. Het ontwerp is dus een goede zaak, want het trekt de situatie recht. Ook financieel zullen de werknemers voordeel hebben bij de nieuwe situatie, omdat zij minder vlug terugvallen op een arbeidsongeschiktheid van 40 pct. De Volksuniefractie keurt dan ook graag dit ontwerp goed. (Applaus.)

**De Voorzitter.** — De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het wetsontwerp in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

60 leden zijn aanwezig.

60 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Aangezien de Senaat het ontwerp geamendeerd heeft aangenomen zal het aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden teruggezonden.

Étant donné que le Sénat a adopté ce projet, amendé, il sera renvoyé à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Leduc, MM. Loones, Mahoux, Mmes Maximus, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbacq, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken et Mme Willame-Boonen.

**De Voorzitter.** — Dames en heren, ik stel voor, in afwachting van de komst van de minister van Justitie, de vergadering even te schorsen.

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

— *De vergadering wordt geschorst om 17 h 2 m.*

*La séance est suspendue à 17 h 2 m.*

*Ze wordt hervat om 17 h 7 m.*

*Elle est reprise à 17 h 7 m.*

**De Voorzitter.** — De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER VERGOTE AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE MENSONWAARDIGE BEHANDELING, ONNODIGE OPSLUITING IN VEILIGHEIDSCELLEN EN RESPECTLOZE ONDERVRAGINGSTECHNIKEN VAN VERDACHTEN TIJDENS HUN VOORARREST IN BELGISCHE GEVANGENISSEN»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. VERGOTE AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LES TRAITEMENTS INHUMAINS, L'ENFERMEMENT INUTILE DANS DES CELLULES DE SÉCURITÉ ET LES TECHNIQUES D'INTERROGATOIRE IRRESPECTUEUSES AU COURS DE LA DÉTENTION PRÉVENTIVE DES INCULPÉS DANS LES PRISONS BELGES»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de vraag om uitleg van de heer Vergote aan de minister van Justitie over «de mensonwaardige behandeling, onnodige opsluiting in veiligheidscellen en respectloze ondervragingstechnieken van verdachten tijdens hun voorarrest in Belgische gevangenissen».

Het woord is aan de heer Vergote.

**De heer Vergote** (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, de opvoeding die wij allen genoten hebben, werd onder meer gekenmerkt door het bijbrengen van menselijke waarden en ethische normen. Normenvervaging is een kenmerk van onze sterk evoluerende maatschappij, doch respect voor menselijke waardigheid, respect voor iemands fysieke en psychische integriteit en respect voor de persoon in al zijn aspecten moeten fundamentele en universele rechten en een onaantastbare waardenorm blijven.

Bij een recente zelfmoord van een verdachte na zijn voorarrest werd volgend testament gevonden: Alles kan en alles mag.

Gedwongen totale ontkleding 's nachts in het bijzijn van diverse personen, onmenselijke dagenlange opsluiting in veiligheidscellen, doorgedreven ondervragingstechnieken, uren lange nachtelijke ondervragingen waarbij het gezicht permanent verblind wordt door een hels licht, betwistbare ondervragingstechnieken die er op gericht zijn bekentenissen af te dwingen, zijn praktijken die heden ten dage in onze Belgische gevangenissen, politiekantoren, rijkswachtkantoren en gerechtshoven worden toegepast.

Ook in bepaalde gerechtshoven, zoals bijvoorbeeld te Kortrijk, gebeuren ontolereerbare zaken. Verdachten die het gerechtshof binnenkomen, worden er, in afwachting van het verschijnen voor het hof, de raadmater of ondervraging, opgesloten in een soort kast, waarin ze soms tot 5 à 6 uur lang moeten blijven zitten.

Het «alles kan en alles mag»-principe werd ook tijdens de inquisitie en wordt heden nog door totalitaire regimes toegepast, met alle menonterende gevolgen vandien.

Het hoeft ons niet te verbazen dat de menselijke waardigheid door toepassing van dergelijke praktijken totaal vernietigd wordt, zodat zelfmoord soms als enige uitkomst overblijft.

We beamen volledig de rechten en de plichten van politiemensen en het gerecht om naar de waarheid te zoeken. Het gaat ons uitsluitend om de betwistbare methoden die hierbij gebruikt worden en die een democratische rechtsstaat onwaardig zijn.

Daarom de volgende vragen.

Is de minister op de hoogte van het bestaan van dergelijke menonterende praktijken en technieken tegenover verdachten opgesloten in voorarrest in de Belgische gevangenissen? In welke

mate zijn deze praktijken in overeenstemming met de universele rechten van de mens en het Europese Verdrag voor de rechten van de mens, protocollen die door België ondertekend werden? Is hij bereid een grondig onderzoek te laten uitvoeren naar het effectief bestaan van deze praktijken? Zal hij de noodzakelijke conclusies trekken en de nodige maatregelen nemen? Bij wie kan een verdachte in voorarrest, die met dergelijke praktijken geconfronteerd wordt, klacht indienen over de behandeling tijdens zijn gevangenschap? Kunnen familieleden, nabestaanden en/of erfgenamen zich burgerlijke partij stellen bij een juridische procedure tegen het ministerie van Justitie over dergelijke praktijken? (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Anciaux.

**De heer Anciaux (VU).** — Mijnheer de Voorzitter, ik kan de minister van Justitie geruststellen, ik zal hier slechts zeer kort het woord voeren.

De heer Vergote heeft in krachtige termen een aantal onmenselijke situaties in de gevangnissen aangeklaagd. Vermoedelijk heeft hij zijn informatie hierover gekregen vanuit de specifieke situatie dat één van zijn partijgenoten in aanraking is gekomen met het gerecht. Hoe dan ook, wie ook het slachtoffer mag zijn geweest van die mensonterende behandeling, een dergelijke situatie is een democratische maatschappij als de onze onwaardig.

Het is mijn overtuiging dat de problematiek veel breder is dan men ze meestal wil voorstellen. Het door de heer Vergote aangehaald geval is niet uniek. Meerdere gevangenen klagen over onmenselijke situaties in de gevangnissen, talrijk zijn de klachten in verband met de behandeling in politie- en rijkswachtkantoren en zelfs in psychiatrische instellingen en in jongerenopvangcentra komen dergelijke toestanden voor. Wij kunnen alleen dan een oplossing uitwerken als wij een overzicht krijgen van de omvang van deze problematiek. Het onderzoek dat door de heer Vergote wordt gevraagd is daarvoor een absolute noodzaak.

Ook ik heb bedenkingen over de manier waarop sommige bekentenissen worden afgedwongen en waarop een aantal processen-verbaal worden opgesteld. In een aantal gevallen die ik zelf van naderbij heb kunnen bekijken, heb ik kunnen vaststellen dat het gerecht of de politiediensten niet altijd vertrekken van hun opdracht om de waarheid te zoeken, onafgezien of die al dan niet uitdraait ten laste van de beklagde of verdachte. Hiervoor onmiddellijk een pasklare oplossing aanbieden vanuit het beleid lijkt mij niet mogelijk. Wellicht moeten wij de eigen aansprakelijkheid van de betrokkene wettelijk vastleggen: die van de politie-agent die fouten begaat of die van de onderzoeksrechter die zijn macht misbruikt. Er bestaan alleszins enkele sterke verhalen die illustreren dat sommige onderzoeksrechters en magistraten denken dat ze boven de wet staan en dat zij hun macht wel eens gebruiken voor persoonlijke afrekeningen en zelfs om familiale ruzies te beslechten. De geschiedenis van een Nederlandstalig oud-onderzoeksrechter van Brussel, die in het kader van zijn echtscheidingszaak zijn eigen vrouw liet aanhouden, is voldoende gekend. Omdat het onmogelijk was hem te ontslaan, werd hij dan maar elders tot rechter benoemd. Daar velthij gemiddeld vier vonnissen per jaar, waarvan er vermoedelijk twee of drie de heropening van het debat bevelen.

Over het gerecht en de geloofwaardigheid van het gerecht hebben wij de jongste maanden al heel wat woorden vuil gemaakt. Om de geloofwaardigheid te herstellen, is het nodig grote schoonmaak te houden. Daarvoor moet er ernstig onderzoek worden welke misbruiken er bestaan. We kunnen de toestand in de gerechtelijke wereld een beetje vergelijken met die van de ontwikkelingssamenwerking. Voor een efficiënt ontwikkelingsbeleid moet het instrument goed functioneren. Zolang we dat instrument niet durfden aanpakken, kon er ook niet gesproken worden over een goed ontwikkelingsbeleid.

Het uitzuiveren van de wantoestanden bij het gerecht zal bij de bevolking weliswaar tijdelijk de indruk wekken dat het allemaal één pot nat is, maar het niet-aanpakken van de misbruiken zal op langere termijn de geloofwaardigheid in het gerecht helemaal teniet doen. Dat zou dan meteen ook het einde betekenen van onze rechtsstaat en van onze democratie.

Het onderwerp van deze vraag om uitleg is van een dergelijk groot belang dat ik ook mijn bezorgdheid hieromtrent duidelijk wil maken. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Boutmans.

**De heer Boutmans (Agalev).** — Mijnheer de Voorzitter, de heer Vergote heeft kritiek geuit op ons gerechtelijk systeem, waarschijnlijk naar aanleiding van een concreet, maar niet alleenstaand geval. Het is zeker niet de eerste keer dat dit thema aan bod komt in een Belgische parlementaire assemblee.

Ik heb mij enkele jaren geleden nogal grondig verdiept in de wetgeving inzake de voorlopige hechtenis en daarbij onder meer de *Pandectes belges*, dat onvolprezen negentiende eeuwse werk, gelezen. Toen was het nog mogelijk een encyclopedie over het recht te laten schrijven door één persoon.

Onder het trefwoord «détention préventive» leest men een uitvoerige uiteenzetting van Edmond Picard over een problematiek waarvoor wij nu, honderd jaar later, blijkbaar nog geen adequate oplossing hebben gevonden. Ver van mij te beweren dat iedere verdachte zwaar wordt mishandeld of onder druk wordt gezet, maar ik denk dat wij zowel in onze politiekorpsen als in onze wetgeving ernstig tekort schieten in het bouwen van garanties voor deze zaak.

Ik durf de hoop koesteren dat de toestand in onze politiekorpsen al enigszins is verbeterd. Er wordt in sommige politie-scholen zelfs al een cursus over de rechten van de mens gedoceerd. Toch kunnen we niet ontkennen dat de Belgische gerechtelijke politiediensten er in het algemeen van uitgaan dat een bekentenis het enige zinvolle bewijs is. Een bekentenis bewijst nochtans niets. Ze kan hoogstens een onderzoek afronden maar ze is op zichzelf geen bewijs. Het voortdurend en altijd streven naar een bekentenis om een zaak op te lossen, ligt aan de basis van heel wat wan-toestanden.

Zoals heel wat mensen die de praktijk kennen, erger ik mij al heel lang over een andere beroepsmissvorming in onze politiediensten en ik weet niet hoe we die kunnen uitroeien tenzij door wetgevend werk. Ik heb de minister daarover trouwens al een schriftelijke vraag gesteld waarop ik een enigszins ironisch antwoord heb gekregen.

De Belgische politiediensten hebben als het ware één zekerheid: «wij schrijven niet op wat de betrokkene zegt, wij schrijven een verhaal op». Dat verhaal is weliswaar enigszins gebaseerd op wat de betrokkene zegt, maar het is nadien onmogelijk na te gaan wat er precies gezegd is.

Wij moeten eveneens begrip opbrengen voor de bijzonder moeilijke positie van iemand die opgesloten is en eventueel met psychische problemen wordt geconfronteerd. Hierin ligt waarschijnlijk de verklaring van de nu en dan afgelegde bekentenissen die in strijd zijn met de waarheid.

In een rechtsstaat kan in geen geval worden geduld dat mensen bij ondervragingen onder druk worden gezet. De urenlange — soms nachtelijke — ondervragingen resulteren vaak in een proces-verbaal van twee bladzijden, waarin een verklaring wordt weergegeven die hooguit vijf minuten in beslag heeft genomen.

Om deze praktijken te vermijden, moeten wetgevende initiatieven worden genomen. Daarnaast moeten wij aan onze politiediensten duidelijk maken dat een proces-verbaal de nauwkeurige weergave moet zijn van wat er werd gedaan en gezegd. Wanneer een verhoor zes uur duurt, moet het proces-verbaal zeer uitgebreid zijn of moet er minstens worden vermeld waarom het verhoor zo lang heeft geduurd en waarom de betrokkene uiteindelijk een bekentenis aflegt die niet meer dan twee regels lang is.

Britse processen-verbaal of processen-verbaal van onze eigen douanediensten vermelden zeer nauwkeurig het uur waarop het verhoor begint, de eerste vraag die wordt gesteld, het antwoord, het uur waarop het antwoord wordt afgerond en het uur waarop de volgende vragen worden gesteld. Een correct proces-verbaal opmaken is dus mogelijk, ook in België. Ik begrijp dat dit soms veel werk vraagt en dat het ook niet altijd eenvoudig is, maar het sluit alleszins uit dat de beklagde nadien beweert dat hij onder

dwang bekentenissen heeft afgelegd. Er kan niet worden ontkend dat wij dit verhaal vaak horen. Het zal dus wel een kern van waarheid bevatten.

Er moet precies worden genoteerd wat er wordt gezegd. Het verslag moet worden opgesteld in vraag-en-antwoordvorm en niet in *roman fleuve*-vorm. Desnoods moet dit bij wet worden geregeld. Enkele jaren geleden werd hiertoe in de wet op de voorlopige hechtenis reeds een aanzet gegeven betreffende het allereerste proces-verbaal voorafgaand aan het verhoor van de onderzoeksrechter. Dit was alvast een stap in de goede richting. De elementaire logica veronderstelt dat deze bepaling niet uitsluitend geldt voor het eerste verhoor voorafgaand aan het verhoor van de onderzoeksrechter, maar ook voor alle andere verhoren en zeker voor verhoren van mensen die van hun vrijheid zijn beroofd.

Voorts vraag ik mij af of het in deze tijd met de technische middelen waarover wij zouden kunnen beschikken, normaal is dat processen-verbaal nog met een mechanische schrijfmachine moeten worden opgesteld. Ik heb begrip voor de soms moeilijke omstandigheden waarin de politiemensen moeten werken. Waarom wordt geluidsopname niet verplicht? Op die manier kunnen heel wat betwistingen worden voorkomen.

In het begin van dit jaar heeft het Europees Hof voor de rechten van de mens in een zaak tegen Groot-Britannië met betrekking tot Noord-Ierland, de regering van Groot-Britannië in het ongelijk gesteld omdat zij niet was ingegaan op de wens van een verdachte om ook in de eerste fase van het politieel onderzoek een beroep te kunnen doen op de bijstand van een advocaat. Dit advies, dat overigens door Groot-Britannië werd geaccepteerd, heeft aanleiding gegeven tot heel wat interpretatiegeschillen. Hierover werden intussen een aantal artikelen gepubliceerd. Uiteindelijk kunnen wij echter niet ontsnappen aan de discussie over de juridische bijstand en over de rol van de advocaat bij het verhoor van verdachten.

In zeer veel landen beschouwt men deze bijstand als een elementaire garantie. Als er een veroordeling komt zonder dat juridische bijstand werd gegarandeerd, vernietigt men ze zonder meer. In ons land behoort deze bijstand van een advocaat niet tot de traditie. Toch is dat de enige afdoende manier om te voorkomen dat verdachten onder druk worden gezet of te maken krijgen met de methodes die door de heer Vergote zijn aangehaald. Deze methodes komen waarschijnlijk niet zo frequent voor als hij beweert, maar eigenlijk kunnen wij dit niet controleren want we hebben er de middelen niet voor. Als zich een schandaal voordoet staat alles in rep en roer. Het voornaamste probleem is echter dat we niet de garantie inbouwen om dergelijke schandalen te voorkomen. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Milquet.

**Mme Milquet (PSC).** — Monsieur le Président, comme je partage toutes les inquiétudes qui ont été exprimées, mon intervention sera très brève.

La situation dans les prisons est connue depuis longtemps. M. Wathelet, votre prédécesseur, monsieur le ministre, avait demandé en son temps à une société privée, Tractebel Consult, de réaliser un audit des prisons en Belgique, lequel s'est poursuivi pendant de nombreux mois.

Des experts se sont rendus aux États-Unis pour comparer les différents systèmes de prisons et un rapport a été déposé. Je suppose que toute une série de conclusions et de propositions peuvent en être tirées, sur le plan tant des investissements futurs que de l'organisation interne, touchant très intimement à la problématique du bien-être des détenus.

Serait-il possible, monsieur le ministre, d'avoir connaissance des conclusions de cet audit? Avez-vous déjà intégré celles-ci dans un projet et quelles seront vos propositions en la matière?

Il est en effet extrêmement urgent, après avoir mis et remis l'ouvrage sur le métier, de réagir et de revoir profondément la façon dont nos prisons sont gérées et organisées, outre les problèmes qui viennent d'être évoqués et qui touchent plus spécifiquement aux procédures pénales et autres. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister De Clerck.

**De heer De Clerck,** minister van Justitie. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de heer Vergote voor zijn vraag die mij de kans geeft om in te gaan op zijn bezorgdheid. Zijn stelling dat bij het toepassen van de wet «alles mag en alles kan» is mijns inziens overdreven en onjuist. Ik zal in mijn antwoord verduidelijken hoe in de gerechtelijke wereld op verschillende ogenblikken en op verschillende wijze controles mogelijk zijn.

Het aangehaalde geval is een individueel drama, maar we mogen niet stellen dat zo'n voorvallen representatief zijn voor het hele juridische apparaat. Tegelijkertijd zeg ik dat dergelijke feiten inderdaad strijdig zijn met het Europees Verdrag van de rechten van de mens. Mochten ze juist zijn, dan moet er worden ingegrepen, maar ik zal aantonen dat het niet zo'n vaart loopt. Dit belet echter niet dat, wanneer er zich feiten voordoen zoals die door de heer Vergote beschreven, onmiddellijk moet worden gereageerd. Ik engageer mij ertoe dit te doen met alle beschikbare middelen.

Ik heb een onderzoek laten uitvoeren over de toestand die de heer Vergote aanklaagt. Er moet echter een onderscheid worden gemaakt tussen de situatie in de gevangenen en die in de zogenaamde «amigo's», de ruimten in politiekantoren waar personen voor een beperkte periode worden ondergebracht.

In de gevangenen worden de praktijken die de heer Vergote beschrijft, niet toegepast. In het kader van de veiligheid in de penitentiaire instellingen worden gedetineerden die uit penitentiair verlof komen of die bezoek ontvangen in de gemeenschappelijke zaal, gecontroleerd. Hierbij kan het gebeuren dat de gevangenen zich helemaal moeten ontkleden. Dit mag evenwel enkel in het bijzijn van het daartoe bevoegde penitentiair personeel. Deze mogelijkheid is opgenomen in de reglementering ter zake en kadert in het algemeen veiligheidsbeleid. Die controle moet vooral vermijden dat er systematisch wapens of drugs worden binnengebracht.

De heer Vergote spreekt ook over de veiligheidscellen. De «kwartieren met verscherpte beveiliging» maakten het voorwerp uit van heel wat vragen en scherpe kritiek. Dit systeem werd echter bij arrest van de Raad van State, 21 februari 1996, onwettig verklaard. Ik heb daarop onmiddellijk de instructie gegeven dit regime af te schaffen. Het systeem bestaat dus niet meer.

Ik heb aan de centrale administratie en aan de Hoge Raad voor penitentiair beleid gevraagd of er vervangende veiligheidsmaatregelen in de plaats moeten komen of dat het reglement moet worden aangepast. Ik heb hierop nog geen antwoord gekregen en heb ter zake dan ook nog geen beslissing genomen. De betrokken cellen, die enkel in de gevangenen van Brugge en Lantin bestonden, zijn op het ogenblik in gebruik als gewone cel met een normaal regime. Dit is een noodzaak, gelet op de voortdurende overbevolking van de gevangenen.

In elke gevangenis zijn er wel afzonderings- en veiligheidscellen. Het regime van deze cellen is sterk gereguleerd. Het algemeen reglement bepaalt dat dit regime uitzonderlijk moet worden toegepast, dat de duur van de opsluiting beperkt moet zijn en dat er geneeskundig toezicht moet zijn evenals externe controle door de zogenaamde maandcommissaris van de Bestuurscommissie en de inspecteur-generaal van het BSI. Bij mijn weten zijn deze cellen ook verwarmd, in tegenstelling tot wat de heer Vergote beweert.

De heer Vergote had het over het specifieke geval van de heer Germonprez. Mij werd gemeld dat tijdens zijn verblijf in de gevangenis te Brugge er op zekere nacht een bommelding is binnengelopen. Het was niet duidelijk of het de bedoeling van de eventuele bomaanslag was de heer Germonprez te bevrijden dan wel dat het een represaille was om hem te treffen. Daarom besliste men de heer Germonprez onmiddellijk in de veiligheidscel te plaatsen, waar hij enkele uren heeft verbleven. Deze maatregel moet worden gezien als een bescherming van de betrokkene en niet als een sanctie.

De veiligheidscellen in Brugge, waar de betrokkene verbleef, kunnen worden verwarmd. De verwarming werd in hogervermeld geval onmiddellijk opgezet nadat de betrokkene totaal onverwacht naar die cel werd overgebracht.

Zoals het in elke gevangenis gebruikelijk is en voorgeschreven wordt door het algemeen reglement, wordt de aanwezigheid van de gedetineerden in hun cel op regelmatige tijdstippen gecontroleerd. Dit kan met een interval van een half uur en, in bepaalde omstandigheden, met kortere tussenperiodes. Dit is het zogeheten «bijzonder toezicht», dat wordt toegepast omwille van ontvluchtingsgevaar, van de gezondheidstoestand van de betrokkene, van gevaar voor zelfmoord en van andere gelijkaardige omstandigheden. Daarnaast is ook op onregelmatige tijdstippen onverwachte controle mogelijk.

Indien het gevangenispersoneel de veiligheidsvoorschriften zou misbruiken, beschikt elke gedetineerde over een aantal mogelijkheden om hiertegen te ageren. Naast de klachten bij de gerechtelijke overheden indien een misdrijf werd gepleegd, bijvoorbeeld slagen en verwondingen of bedreigingen, kan de gedetineerde steeds met bepaalde overheden corresponderen en brieven onder gesloten omslag schrijven.

De heer Boutmans heeft over de problematiek van de briefwisseling van gevangenen enige tijd geleden een mondelinge vraag gesteld. In aansluiting op die mondelinge vraag werd overigens aan de reglementering een correctie aangebracht.

De gedetineerde kan schrijven aan parlementsleden, de gerechtelijke overheden, burgemeesters en diverse personen die nominatim zijn opgesomd.

Burgemeesters hebben overeenkomstig artikel 612 van het Wetboek van strafvordering de plicht om ten minste eenmaal per maand de instellingen die zich op het grondgebied van hun gemeente bevinden, te bezoeken. Ook de onderzoeksrechter heeft de verplichting om de gedetineerden die hij onder aanhoudingsmandaat heeft geplaatst, geregeld te bezoeken. Uiteraard kunnen de gedetineerden ook steeds beroep doen op hun raadman om te adviseren bij misbruiken. Een belangrijk deel van de taak van de inspecteur-generaal is zich er in de plaatselijke gevangissen van te vergewissen dat er geen misbruiken bestaan.

Ik hecht zeer veel belang aan wat men «de interne en externe positieregeling der gedetineerden» noemt en ik zal in de beleidsnota hieromtrent specifieke maatregelen aankondigen. Ik ben namelijk van oordeel dat een globaal kader moet worden gecreëerd. Dit is tot op heden nog steeds niet het geval, en de reglementering is erg verspreid en ondoorzichtig.

De enkele klachten die mij werden bezorgd, liet ik telkens nauwkeurig onderzoeken. In geen enkel concreet geval werden wantoestanden vastgesteld.

Als nieuwe dossiers worden ingediend of indien parlementsleden klachten hebben, dan moet men mij daarvan uiteraard op de hoogte brengen. Ik ben altijd bereid een onderzoek in te stellen.

Zelfmoorden en zelfmoordpogingen komen in de gevangenis inderdaad geregeld voor: 16 in 1991, 13 in 1992, 13 in 1993, 15 in 1994, 15 in 1995 en 3 tot 1 juni 1996. Ze zijn echter niet in verband te brengen met de onaantvaardbare praktijken waarnaar de sprekers verwijzen. De meeste zelfmoorden gebeuren kort nadat de betrokkene in de gevangenis belandt en met de opsluiting wordt geconfronteerd.

Begeleiding van de gedetineerden is een belangrijke opdracht voor het penitentiair personeel. Ik weet zeker dat de personeelsleden menige inspanning leveren en aan het gedrag van de gedetineerden bijzondere aandacht besteden.

De opsluiting in de cellen in politiekantoren en gerechtshoven is een andere problematiek. In november 1993 werd een onderzoek uitgevoerd naar de situatie in ons land door het Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke en vernederende behandeling of bestraffing, of de CPT — Commission pour la prévention de la torture.

De commissie zond een uitgebreid verslag over aan de Belgische Regering. De Belgische Regering heeft de situatie geëvalueerd en geantwoord zowel in een tussentijds als in een eindverslag. Op 21 februari 1996 reeds werd een eerste opvolgingsverslag uitgegeven. Uit de lectuur van deze documenten kan men leren welke toestanden werden aangeklaagd en op welke manier die werden verholpen.

De praktijken die door de vragensteller werden beschreven, gaven ook aanleiding tot individuele klachten. Ter illustratie geef ik u enkele cijfers. In de periode 1992-1993 werden tegen de ge-

meentelijke politiediensten 46 klachten neergelegd, waarvan er nog 6 worden onderzocht; 4 klachten werden zonder gevolg geklasseerd en 3 klachten gaven aanleiding tot disciplinaire sancties, namelijk 2 berispingen en 1 schorsing. 33 klachten leidden noch tot disciplinaire maatregelen, noch tot sancties. In 1992 werden tegen de rijkswacht 31 klachten neergelegd wegens het gebruik van geweld; 14 ervan werden gegrond verklaard. In 1993 werden 56 klachten neergelegd, waarvan 9 gegrond verklaard en in 1994 werden 24 klachten neergelegd waarvan 4 gegrond werden verklaard. Van deze 4 werd er naderhand 1 zonder gevolg geklasseerd door de gerechtelijke autoriteiten, 2 zaken zijn nog steeds hangende en 1 zaak werd verwezen voor bijkomend disciplinair onderzoek.

Het behoort tot de opdracht van het Comité P om alle mogelijke misbruiken op te sporen en er de nodige opvolging aan te geven. De parlementaire begeleidingscommissie is het best geplaatst om individuele klachten op te volgen en de nodige besluiten te trekken voor het algemene beleidsniveau. Naast individuele klachten werden er ook algemene op- en aanmerkingen geformuleerd, vooral dan met betrekking tot problemen van infrastructuur, problemen met de voeding en met de informatie van gedetineerden en met de cellen van de gerechtshoven.

Op dit ogenblik wordt een koninklijk besluit voorbereid tot vaststelling van de minimale normen inzake veiligheid en hygiëne van de cellen bij de gemeentepolitie en bij de rijkswacht. De normen opgenomen in het koninklijk besluit zullen in overeenstemming zijn met de aanbevelingen van de Raad van Europa die aansluiten bij het advies van het CPT inzake de oppervlakte van de cellen, de rusttijd voor gedetineerden, de verlichting, de verluchting, de verwarming, de toiletten, de wasbakken en het voedsel. Wij zullen trachten deze normen strikt na te leven.

De minister van Binnenlandse Zaken is belast met het opstellen van dit koninklijk besluit. Aangezien de aanpassingen soms ingrijpende verbouwingen vergen, is het onmogelijk om op korte termijn de situatie in heel het land volledig recht te trekken. Zonder het koninklijk besluit af te wachten, werden, waar mogelijk, reeds de nodige infrastructuurmaatregelen getroffen. Het lijkt mij het meest efficiënt om in het kader van het meerjarenplan voor de gebouwen van Justitie toe te zien op de toepassing van de nieuwe normen in de nieuwbouw of bij verbouwingwerken. Hoewel dit tot de bevoegdheid behoort van mijn collega van Binnenlandse Zaken, kan ik het voorbeeld aanhalen van het centraal politiecommissariaat van Molenbeek dat eertlang zal verhuizen naar nieuwe gebouwen waarin de cellen wel aan de nieuwe normen zullen voldoen.

Ik ben het ermee eens dat de situatie in vele gerechtsgebouwen bedroevend is. De vraagsteller heeft onder andere gewezen op de situatie van de cellen in het gerechtsgebouw te Kortrijk. Ik ken er de situatie persoonlijk, omdat ik er al vaker bezoeken heb afgelegd aan klanten van wie ik de verdediging had opgenomen. In navolging van mijn verzoek is de procureur des Konings zich ter plaatse van de situatie gaan vergewissen en heeft hij een verslag over de situatie van gedetineerden in de gerechtsgebouwen opgesteld. Ik citeer daaruit: «Het betreft geen «kasten», doch wel cellen. Trouwens de werken ter aanpassing van de cellen werden reeds uitgevoerd» (...) «In bepaalde gevallen werd van twee cellen één gemaakt.»

Dit neemt niet weg dat het inderdaad om te kleine ruimten gaat en dat het niet aanvaardbaar is deze cellen nog veel langer te gebruiken. Bij de bouw van het nieuwe gerechtsgebouw in Kortrijk zal dit probleem dan ook definitief worden opgelost en zal rekening worden gehouden met de normen waarover ik daar- net reeds sprak.

Gezien de Kortrijkse situatie, namelijk het gebrek aan een arresthuis in de onmiddellijke omgeving, kan dit ertoe leiden dat verdachten langer dan elders in de cel moeten worden opgesloten. En ik citeer opnieuw de procureur des Konings: «Dat verdachten vijf à zes uur lang moeten blijven zitten in die cellen, is mij onbekend en houd ik voor onmogelijk. Dat zou veronderstellen dat de zittingen van de correctionele kamers en van de raadkamer, die respectievelijk om 9 uur en 9 uur 30 beginnen, maar zouden beëindigd zijn om 14 en 15 uur in de namiddag.» Dit is in Kortrijk niet het geval.

Ik wil over het aantal uren geen polemieek aangaan, maar het is een feit dat de «kasten» zoals de heer Devolder ze noemt, niet geschikt zijn voor een lang verblijf. In principe gebeurt het dus ook niet, maar ik kan u niet met absolute zekerheid bevestigen dat het nooit is gebeurd. Wij moeten dus duidelijk een structurele oplossing zoeken. Uiteraard ben ik bereid, indien nodig, een nieuw onderzoek te laten uitvoeren naar de praktijken die hij heeft aangehaald. Ik wil er wel op wijzen dat wij op het ogenblik volop bezig zijn met de toepassing van de aanbevelingen van het Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing. Dit verdient prioriteit de aandacht omdat het op een algemene en fundamentele wijze de problemen aanpakt die tot individuele klachten leiden.

Ik kom tot de laatste vraag van de heer Devolder. Er bestaat een hele reeks mogelijkheden om te reageren tegen onaantvaardbare toestanden. Iedereen weet dat er allerlei mechanismen zijn om klachten te uiten: van de klassieke klacht met burgerlijke partijstelling tot de politieke demarche in de vorm van brieven of meldingen aan de minister. Met de huidige mediatisering komen problemen nogal snel aan de oppervlakte en wij kunnen er dan ook op het gepaste ogenblik op reageren. Meer en meer wordt ook de verantwoordelijkheid van bepaalde personen, ook van politiediensten en gerechtelijk personeel, vastgesteld.

Hoezeer dit alles ook in de positieve zin evolueert, toch heb ik ook moeten vaststellen dat ik als minister van Justitie niet altijd de mogelijkheid heb om «het onderzoek van het onderzoek» te doen. In bepaalde gevallen wil ik wel eens nagaan wat er is misgelopen met het onderzoek, maar dit ligt vrij moeilijk en wij moeten dringend bekijken hoe wij dit alles kunnen verfijnen. Het Parlement heeft voor zichzelf een oplossing uitgewerkt: parlementaire onderzoekscommissies hebben op het ogenblik meer mogelijkheden. Maar de minister van Justitie heeft op dat terrein nog steeds moeilijkheden. Dat is ook logisch, want het kadert in de scheiding der machten. Het is evident dat een onderzoek van het onderzoek niet ongelimiteerd kan, maar voor bepaalde pijnpunten zouden er toch mechanismen van samenwerking tussen gerechtelijke wereld en uitvoerende macht moeten bestaan.

Aan de heer Boutmans wil ik nog meedelen dat voor processen-verbaal inderdaad moet worden gestreefd naar een trouwe weergave van de feiten. Dit is een belangrijk element dat veel meer aandacht verdient. Ook in de sociale sector is dit een probleem. Op het ogenblik zijn er in de Kamercommissie interpellaties ingediend in verband met het sociaal strafrecht. Eén van de problemen met deze processen-verbaal is precies dat zij niet altijd goed zijn opge maakt. Vaak laat de kwaliteit te wensen over.

Door de automatisering is het mogelijk om software ter beschikking te stellen, zodat alle informatie efficiënt kan worden verwerkt. Op dat vlak kan er dus goed werk worden verricht, niet alleen ter verdediging van de belangen van de verdachten, maar ook in het belang van de werking van de justitie.

Bovendien worden er nieuwe methodes ontwikkeld voor het opstellen van de processen-verbaal in verband met minderjarigen. Voor zover er daarover een akkoord is, worden de processen-verbaal niet alleen schriftelijk opgesteld, maar er kan ook met camera's worden gewerkt. Op die manier, kunnen minderjarigen, die bijvoorbeeld het slachtoffer werden van misdrijven, in bijzondere omstandigheden worden ondervraagd.

De globale problematiek van de strafuitvoering zal op 19 juni in de commissie voor de Justitie van de Kamer besproken worden op basis van een beleidsnota die ik heb voorbereid. Er zijn ongetwijfeld veel problemen aangaande de strafuitspraak en de strafuitvoering. Op dat stuk moeten zeker een aantal nieuwe sporen worden gevolgd. Ook dit komt aan bod in voornoemde nota, waarin ook het gevangenisbeleid een belangrijke plaats inneemt.

Op initiatief van mijn voorganger, minister Wathelet, werd een omvangrijke studie gemaakt over de gevangenen, maar deze heeft alleen betrekking op de gebouwen en niet op de relatie met de gevangenen. Het gaat dus eerder om een financieel-economische analyse. Een aantal conclusies van dit onderzoek werden uiteraard opgenomen in de nota die op 19 juni zal worden besproken in de commissie voor de Justitie van de Kamer.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Vergote.

**De heer Vergote (VLD).** — Mijnheer de Voorzitter, ik ben enigszins ontgoocheld over het antwoord van de minister. Hij had het over het «alles kan en alles mag»-principe dat ik heb aangehaald. Ik heb evenwel nooit beweerd dat dit principe op iedereen of op alle verdachten van toepassing is. Het gaat echter ook niet om een individueel geval, maar om verschillende personen.

De minister was een achtbaar en performant advocaat en bezocht meerdere malen het gerechtsgebouw te Kortrijk. Hij heeft duidelijk verklaard dat hij weet had van het bestaan van de «kast». Welnu, het antwoord van de procureur is onjuist, want ik ken gevallen waarbij mensen twintig uren zonder drank noch voedsel werden opgesloten in die «kast». Men bezorgt de minister niet altijd de juiste gegevens.

De door mij aangehaalde feiten hebben plaats gehad en de mensenrechten werden geschonden. Ik vraag dat er een nieuw onderzoek komt, want met het antwoord van de minister blijf ik op mijn honger. Mijn enige bekommernis is dat wordt nagegaan of er in de gevangenissen, in de politie- en rijkswachtkantoren en in de gerechtshoven opsluitings- en ondervragingstechnieken toegepast worden die fundamenteel strijdig zijn met de universele rechten van de mens.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister De Clerck.

**De heer De Clerck,** minister van Justitie. — Mijnheer de Voorzitter, ik herhaal dat ik bereid ben elk concreet geval of dossier te laten onderzoeken dat de heer Vergote mij kan bezorgen. Ik blijf echter betwisten dat de door hem geciteerde praktijken systematisch worden toegepast.

**De Voorzitter.** — Tot besluit van deze vraag om uitleg heb ik twee moties ontvangen.

De eerste, ingediend door de heren Coveliers, Devolder, Desmedt, Boutmans, Anciaux en mevrouw Milquet, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de vraag om uitleg van senator Fons Vergote,

Gehoord het antwoord van de minister van Justitie, de heer Stefaan De Clerck,

Stelt vast dat er mogelijkwijze in de gerechtelijke onderzoeken in België praktijken worden toegepast die niet stroken met de rechten van de mens, noch met de normen vastgelegd in door België ondertekende verdragen,

Verzoekt de minister een onderzoek in te stellen naar de omvang en verspreiding van deze praktijken,

Verzoekt de minister en de opsporingsambtenaren, magistraten en penitentiaire ambtenaren te wijzen op het respect van het individu waarop een gedetineerde recht heeft,

Vraagt de minister van Justitie jaarlijks een rapport aan de Senaat te bezorgen omtrent de toestand in de Belgische gevangenen, de eventuele klachten over mishandelingen en het daaraan gegeven gevolg.»

De tweede, ingediend door de heer D'Hooghe, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de vraag om uitleg van de heer Vergote over de menonwaardige behandeling, onnodige opsluiting in veiligheidscellen en respectloze ondervragingstechnieken van verdachten tijdens hun voorarrest in Belgische gevangenen, en het antwoord van de minister van Justitie,

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu la demande d'explications de M. Vergote sur les traitements inhumains, l'enfermement inutile dans des cellules de sécurité et les techniques d'interrogatoire irrespectueuses au cours de la détention préventive des inculpés dans les prisons belges,

Passé à l'ordre du jour.»

Wij stemmen later over de gewone motie, die de voorrang heeft.  
Nous procéderons ultérieurement au vote sur la motion pure et simple, qui bénéficie de la priorité.  
Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.

## WETSONTWERP — PROJET DE LOI

## Indiening — Dépôt

**De Voorzitter.** — De Regering heeft ingediend een wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, met protocol nr. 1 betreffende enkele onderwerpen van bevoegdheid, wijze van procederen en tenuitvoerlegging, met protocol nr. 2 betreffende de eenheid in de uitlegging van het verdrag, met protocol nr. 3 betreffende de toepassing van artikel 57, met de drie verklaringen, en met de slotakte, opgemaakt te Lugano op 16 september 1988.

Le Gouvernement a déposé un projet de loi portant assentiment à la Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, au protocole n° 1 relatif à certains problèmes de compétence, de procédure et d'exécution, au protocole n° 2 sur l'interprétation uniforme de la convention, au protocole n° 3 concernant l'application de l'article 57, aux trois déclarations, et à l'acte final, faits à Lugano le 16 septembre 1988.

Dit wetsontwerp zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Il est renvoyé à la commission des Affaires étrangères.

## PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

## Dépôt et retrait — Indiening en intrekking

**M. le Président.** — M. Mahoux a déposé une proposition de résolution relative au Système de préférence tarifaire instauré par le règlement CE 3281/94 du Conseil du 19 décembre 1994.

De heer Mahoux heeft ingediend een voorstel van resolutie betreffende het Algemeen Preferentiestelsel ingevoerd door de EG-verordening 3281/94 van de Raad van 19 december 1994.

M. Bock a déposé une proposition de loi modifiant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants (*Doc. n° 1-349*).

Voorts heeft de heer Bock een wetsvoorstel ingediend tot wijziging van de gezinsbijslagregeling voor zelfstandigen (*Gedr. St. nr. 1-349*).

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Par ailleurs, il est communiqué au Bureau que M. Bock désire retirer sa proposition de loi modifiant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants (*Doc. n° 1-22*).

Anderzijds wordt aan het Bureau medegedeeld dat de heer Bock zijn wetsvoorstel tot wijziging van de gezinsbijslagregeling voor zelfstandigen (*Gedr. St. nr. 1-22*) wenst in te trekken.

Cette proposition de loi est actuellement pendante à la commission des Affaires sociales.

Dit wetsvoorstel is thans aanhangig bij de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Je vous propose dès lors de rayer cette proposition de loi de notre ordre du jour.

Ik stel u dus voor dit wetsvoorstel van onze agenda af te voeren.

## VRAGEN OM UITLEG — DEMANDES D'EXPLICATIONS

## Indiening — Dépôt

**De Voorzitter.** — Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

1. Van de heer Devolder aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over «het mediageniek maar falend gezondheidsbeleid in verband met vermageringspillen»;

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes:

1. De M. Devolder au ministre de la Santé publique et des Pensions sur «l'échec de la politique médiatique de la santé en matière de pilules amaigrissantes»;

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden (openbare vergadering).

Renvoi à la commission des Affaires sociales (réunion publique).

2. Van de heer Caluwé aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het beleid inzake interpolietiezones»;

2. De M. Caluwé au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la politique relative aux zones interpolices»;

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden (openbare vergadering).

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives (réunion publique).

3. Van de heer Hatry aan de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «de fraude met de dieselolie»;

3. De M. Hatry au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «la fraude en matière de diesel»;

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden (openbare vergadering).

Renvoi à la commission des Finances et des Affaires économiques (réunion publique).

4. Van de heer Poty aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de verplichting voor banken en kredietinstellingen om bepaalde inlichtingen aan hun cliënten mee te delen»;

4. De M. Poty au Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «l'obligation pour les banques et sociétés de crédit de fournir certaines informations à leurs clients»;

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden (openbare vergadering).

Renvoi à la commission des Finances et des Affaires économiques (réunion publique).

5. Van de heer Hostekint aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de benoeming van een ambassadeur «met bijzondere opdracht» voor het gebied rond de Grote Meren in Afrika»;

5. De M. Hostekint au ministre des Affaires étrangères sur «la nomination d'un ambassadeur investi d'une mission spéciale pour la région entourant les Grands Lacs africains»;

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden (openbare vergadering).

Renvoi à la commission des Affaires étrangères (réunion publique).

6. Van de heer Vergote aan de minister van Justitie over «de officiële erkenning van de casino's, de toegelaten kansspelen en het legaliseren van jackpots»;

6. De M. Vergote au ministre de la Justice sur «la reconnaissance officielle des casinos, des jeux de hasard et la légalisation des jack-pots»;

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie (openbare vergadering).

Renvoi à la commission de la Justice (réunion publique).

7. Van mevrouw Lizin aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de resultaten van het bezoek van de minister aan Algiers»;

7. De Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères sur «les résultats de la visite du ministre à Alger»;

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden (openbare vergadering).

Renvoi à la commission des Affaires étrangères (réunion publique).

8. Van mevrouw Thijs aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «het statuut van de VN-vrijwilligers»;

8. De Mme Thijs au secrétaire d'État à la Coopération au Développement sur «le statut des volontaires ONU»;

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden (openbare vergadering).

Renvoi à la commission des Affaires étrangères (réunion publique).

9. Van de heer Destexhe aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de situatie in Burundi»;

9. De M. Destexhe au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au Développement sur «la situation au Burundi»;

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden (openbare vergadering).

Renvoi à la commission des Affaires étrangères (réunion publique).

10. Van de heer Destexhe aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de betrekkingen met Algerije»;

10. De M. Destexhe au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au Développement sur «les relations avec l'Algérie»;

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden (openbare vergadering).

Renvoi à la commission des Affaires étrangères (réunion publique).

11. Van mevrouw Milquet aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Algerije-beleid van België».

11. De Mme Milquet au ministre des Affaires étrangères sur «la politique algérienne de la Belgique».

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden (openbare vergadering).

Renvoi à la commission des Affaires étrangères (réunion publique).

Dames en heren, onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw donderdag 13 juni om 10 uur.

Le Sénat se réunira le jeudi 13 juin à 10 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

*(De vergadering wordt gesloten om 18 uur.)*

*(La séance est levée à 18 heures.)*